

«Подтверждаю точность, правильность и
I hereby certify accuracy, correctness and
достоверность содержания текста перевода
reliability of this document translated
на русский язык»
into Russian

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ



Стол медицинский SU-02

“APPROVE” / «УТВЕРЖДАЮ»

Famed Zywiec Sp. z o.o., Poland

«Фамед Живец ООО», Польша

FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.

34-300 Żywiec, ul. Fabryczna 1

Reg. 146369568 NIP 5272685925 (signature/подпись)

tel. 33 86 44 200 »

2014 г.

«day» month (numerals)/«день» месяц (цифрами)

Stamp/ М.П.

Издание 15.00
Дата выпуска: 02.09.2013



FAMED ŻYWIEC Spółka z o.o.

Согласно Директиве Медицинского Оборудования 93/42/ЕЕС, от 14 июня 1993 года данный продукт относится к I классу риска.

Производитель заявляет, что данный продукт соответствует основным требованиям директивы.

Проверка на соответствие была выполнена в соответствии с приложением VII директивы



Производитель:
FAMED ŻYWIEC Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością
Fabryczna 1
34-300 Żywiec

ТЕЛЕФОННАЯ СЛУЖБА	(+48 33) 866 63 75 (круглосуточная)
АТС	(+48 33) 866 62 00
Отдел маркетинга (+48 33)	866 63 00 ...02
Отдел экспорта	(+48 33) 866 62 50 ...52
Техобслуживание (+48 33)	866 63 25
Факс	(+48 33) 475 58 90

Уполномоченный представитель: ООО «ЦИРМИ»
ОБЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ «КОМПЛЕКС ЛОГИСТИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ» (ООО «КЛС»)
1414000, Московская область, г. Химки, ул. Московская, д. 14
Телефон: 8 (495) 134 2727

Уважаемые покупатели!

Поздравляем Вас с правильно сделанным выбором. Надеемся, что вы будете удовлетворены нашим оборудованием на протяжении всего периода его эксплуатации.

Внимательно прочтите данную инструкцию, так как она содержит всю необходимую информацию и замечания производителя для правильного монтажа, эксплуатации и обслуживания данного изделия

FAMED ŻYWIEC Spółka z o.o.

Основные замечания

- Любые действия, а также обслуживание данного медицинского стола должно производиться в соответствии с данной инструкцией. В случае нарушения требований настоящей инструкции производитель не несет никакой ответственности за любой возможный ущерб или повреждения, которые могут быть вызваны такими нарушениями.
- Если работа или параметры изделия не соответствуют описанию, данному в главе "Техническое обслуживание", то изделием нельзя пользоваться и обо всех неполадках необходимо немедленно сообщить производителю или дилеру.
- Любое техническое обслуживание должно осуществляться силами специально обученных специалистов или специализированной сервисной службы производителя и должно быть отражено в листе протокола технического обслуживания. Игнорирование данного требования означает прекращение действия гарантии.

Техника безопасности

Знак нарисованный ниже обозначает: Предупреждение – обратите особое внимание на "Руководство пользователя".



Маркировка с данным знаком размещается на всех частях и механизмах, которые могут послужить причиной травмирования, если их эксплуатация осуществляется не в соответствии с данным Руководством пользователя.

При эксплуатации изделия пользователь должен обращать особое внимание на элементы и механизмы, оснащенные данной маркировкой.

- Медицинский стол предназначен для пациента весом не более 200 кг,
- Во время проведения процедур и операций, колеса стола должны быть заблокированы,
- Не усаживайте пациента на ножную секцию, и не размещайте на ножной секции корпус пациента, ножная секция предназначена только для размещения на ней ног пациента

- **Перед регулировкой высоты и наклонов ложа (латеральных и продольных), убедитесь что под ложем нет никаких препятствий,**
- **Во время изменения положения секций ложа под ними и между ними не должно находиться никаких предметов препятствующих их движению,**
- **Не перемещайте стол с установленными на нем ортопедической или проктологической приставками, гинекологической секцией или приставкой для операций на плече, так как при таких перемещениях может произойти заваливание стола из-за несбалансированного веса частей ложа,**
- **Перед перемещением пациента (на столе, на стол или со стола) обязательно убедитесь в том, что медицинский стол надежно зафиксирован,**
- **Убедитесь в том, что принадлежности надежно установлены на столе,**
- **При изменении позиции стола избегайте соударения принадлежностей с основанием стола или секциями ложа,**
- **Использование неоригинальных принадлежностей возможно только после согласования с Famed Żywies и получения письменного разрешения на такое использование,**
- **Избегайте угрозы для дыхательной, нервной, кровеносной систем пациента путем обеспечения его правильного позиционирования и наблюдения за состоянием пациента,**
- **При использовании функций Тренделенбург/антиТренделенбург, изменении боковых наклонов необходимо фиксировать пациента с помощью специальных ремней и других фиксирующих элементов, предлагаемых Famed Żywies в качестве дополнительных принадлежностей.**

Замечания по эксплуатации медицинского стола

- **При изменении положения спинной секции обратите внимание на то, что механизм, осуществляющий данное перемещение, является вспомогательным. Поэтому для перевода секции в желаемое положение необходимо применять физическую силу.**
- **При фиксации положения ножной секции обратите внимание на то, чтобы зубчатая планка надежно вошла в зацепление со стопором.**
- **При использовании функций антиТренделенбург, регулировки высоты ложа, регулировки наклона ножной секции может произойти соударение ножной секции (секций) и основания стола.**
- **Для перемещения стола необходимы как минимум два человека.**
- **Нельзя перемещать стол с нагрузкой (пациентом) по наклонным поверхностям и вне здания.**
- **Перемещение стола должно осуществляться при минимальной высоте ложа и только по ровным полам.**
- **При замене масла (отход опасный для окружающей среды) необходимо проследить за тем, чтобы он был утилизирован безопасным для окружающей среды способом.**

Чистка и дезинфекция

- **Изделие нельзя дезинфицировать в дезинфекционных камерах!**

- **Не используйте отбеливающие (содержащие активный хлор или кислород), едкие или разъедающие вещества!**
- **Не используйте моющие вещества, содержащие спирт, для элементов сделанных из полиуретана (матрацы)!**
- **Не используйте вещества, меняющие химическую или молекулярную структуру пластмассы (органические растворители)!**

Несоблюдение правил чистки и дезинфекции приводит к прекращению действия гарантии!

СОДЕРЖАНИЕ

1. НАЗНАЧЕНИЕ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ МЕДИЦИНСКОГО СТОЛА	7
1.1. ПРИМЕНЕНИЕ	7
1.2. ЭКСПЛУАТАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ	7
1.3. ОБЯЗАННОСТИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ	7
1.4. ОПИСАНИЕ МЕДИЦИНСКОГО СТОЛА	7
1.5. ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ	8
1.6. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	12
1.7. ПАРАМЕТРЫ ИЗДЕЛИЯ	13
1.8. БЕЗОПАСНОСТЬ	14
1.9. КРИТИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ	14
2. ТРАНСПОРТИРОВКА И НАСТРОЙКА СТОЛА	15
2.1. ТРАНСПОРТИРОВКА	15
2.2. ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕДИЦИНСКОГО СТОЛА	15
3. ОБСЛУЖИВАНИЕ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ СТОЛА	16
3.1. РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ ЛОЖА	16
3.2. ПРОДОЛЬНОЕ СМЕЩЕНИЕ ЛОЖА	16
3.3. ЛАТЕРАЛЬНОЕ СМЕЩЕНИЕ ЛОЖА	17
3.4. ИЗМЕНЕНИЕ УГЛА НАКЛОНА СПИННОЙ СЕКЦИИ	17
3.5. ИЗМЕНЕНИЕ УГЛА НАКЛОНА ГРУДНОЙ СЕКЦИИ	18
3.6. МОНТАЖ/ДЕМОНТАЖ НОЖНОЙ СЕКЦИИ	18
3.7. ИЗМЕНЕНИЕ УГЛА НАКЛОНА НОЖНОЙ СЕКЦИИ	18
3.8. РАЗДВИЖЕНИЕ НОЖНОЙ СЕКЦИИ	18
3.9. МОНТАЖ, ИЗМЕНЕНИЕ УГЛА НАКЛОНА И РАЗДВИЖЕНИЕ РАЗДЕЛЕННОЙ НОЖНОЙ СЕКЦИИ	18
3.10. УСТАНОВКА И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ НЕРАЗДЕЛЕННОЙ НОЖНОЙ СЕКЦИИ	19
3.11. УСТАНОВКА И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ГОЛОВНОЙ СЕКЦИИ	20
3.12. ОБМЕН МЕСТАМИ ГОЛОВНОЙ И НОЖНОЙ СЕКЦИЙ	20
3.13. УСТАНОВКА И ДЕМОНТАЖ МАТРАЦЕВ	21
3.14. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ СТОЛА	21
3.15. АНТИСТАТИЧНОСТЬ	21
3.16. СТОЛКНОВЕНИЯ	21
4. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ	22
5. КРИТЕРИИ ПРОВЕРКИ РАБОТОСПОСОБНОСТИ МЕДИЦИНСКОГО СТОЛА	24
6. ОБСЛУЖИВАНИЕ МЕДИЦИНСКОГО СТОЛА	24
6.1. ХРАНЕНИЕ	24
6.2. ЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ	24
6.3. ПОВРЕЖДЕНИЯ И НЕПОЛАДКИ	25
6.4. УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК И ПОВРЕЖДЕНИЙ	25
6.5. ПРОВЕРКА И КОНТРОЛЬ ТЕХНИЧЕСКИХ ПАРАМЕТРОВ	24
6.6. НЕПОЛАДКИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ	25
6.7. УТИЛИЗАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ	26
7. МАРКИРОВКА МЕДИЦИНСКОГО СТОЛА	25
7.1. МАРКИРОВКА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ	27
7.2. ОБОЗНАЧЕНИЯ	28
8. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА	29

1. Назначение и эксплуатация медицинского стола

1.1. Применение

Стол медицинский SU-02 предназначен для использования в перевязочных, операционных, ортопедических, проктологических, гинекологических, ларингологических, эндоскопических и других кабинетах. Дополнительные принадлежности, предлагаемые производителем, значительно расширяют функциональные возможности стола. Ложе стола рентгенопрозрачно, что позволяет проводить на нем R-графию и R-скопию с использованием палатного R-аппарата типа C-arm. Обивочный материал столов – искусственная кожа (Betexim). Каркас столов – нержавеющая сталь (SUS 304), пластик – АБС (Carbotex).

1.2. Эксплуатация изделия

Данное изделие предназначено для использования внутри помещения. Условия эксплуатации: температурный диапазон от +10°C до +35°C, допустимые колебания температуры в течение 8 часов не должны превышать 20°C; влажность воздуха от 30 до 80%, атмосферное давление 200 – 1500 гПа. Изделие должно эксплуатироваться, храниться и обслуживаться в соответствии с инструкциями, изложенными в данном руководстве пользователя



Внимание!

Любые действия, а также обслуживание изделия должны проводиться в соответствии с данной инструкцией. В случае нарушения требований настоящей инструкции производитель не несет никакой ответственности за любой возможный ущерб или повреждения, которые могут быть вызваны данными нарушениями.

Монтаж любых принадлежностей, отличных от предлагаемых производителем, должен быть заранее оговорен с производителем и получено письменное разрешение на использование данных принадлежностей совместно с изделием.

1.3. Обязанности пользователя

Пользователь – В данной инструкции под термином «Пользователь» подразумевается любое физическое лицо или организация, которое эксплуатирует данное изделие персонально или от имени лица, обладающего данным изделием. В некоторых случаях (при лизинге или аренде) пользователем является лицо, осуществляющее обслуживание и технический уход в соответствии с контрактным соглашением, заключенным между владельцем и пользователем.

Пользователь обязан убедиться, что данное изделие эксплуатируется, обслуживается и хранится должным образом (в соответствии с данным руководством пользователя) и в надлежащих условиях окружающей среды. Пользователь обязан оградить как пациента, так и третьих лиц от возможной угрозы здоровью или жизни. Пользователь обязан внимательно ознакомиться с данным руководством пользователя и обучить обслуживающий персонал работать с данным изделием.

1.4. Описание медицинского стола

Медицинский стол состоит из основания и ложа.

Основание стола может быть в версиях стандартной (Т-образной) или Supermobil (на 4 больших колесах), оснащено центральной системой торможения, регулируемой ножной педалью. Ложе установлено на гидравлической колонне, жестко зафиксированной на основании стола. Ложе стола может быть оснащено различным количеством секций. Ложе стола рентгенопрозрачно, оснащено быстросъемными полиуретановыми матрасами. По обеим сторонам ложа стола расположены планки, предназначенные для установки дополнительных принадлежностей. Изменение положений секций ложа и движение колонны осуществляется с помощью механических систем.

По желанию клиента стол может быть оснащен разнообразными дополнительными принадлежностями. Перечень принадлежностей приведен в Главе 4.

1.5. Описание изделия

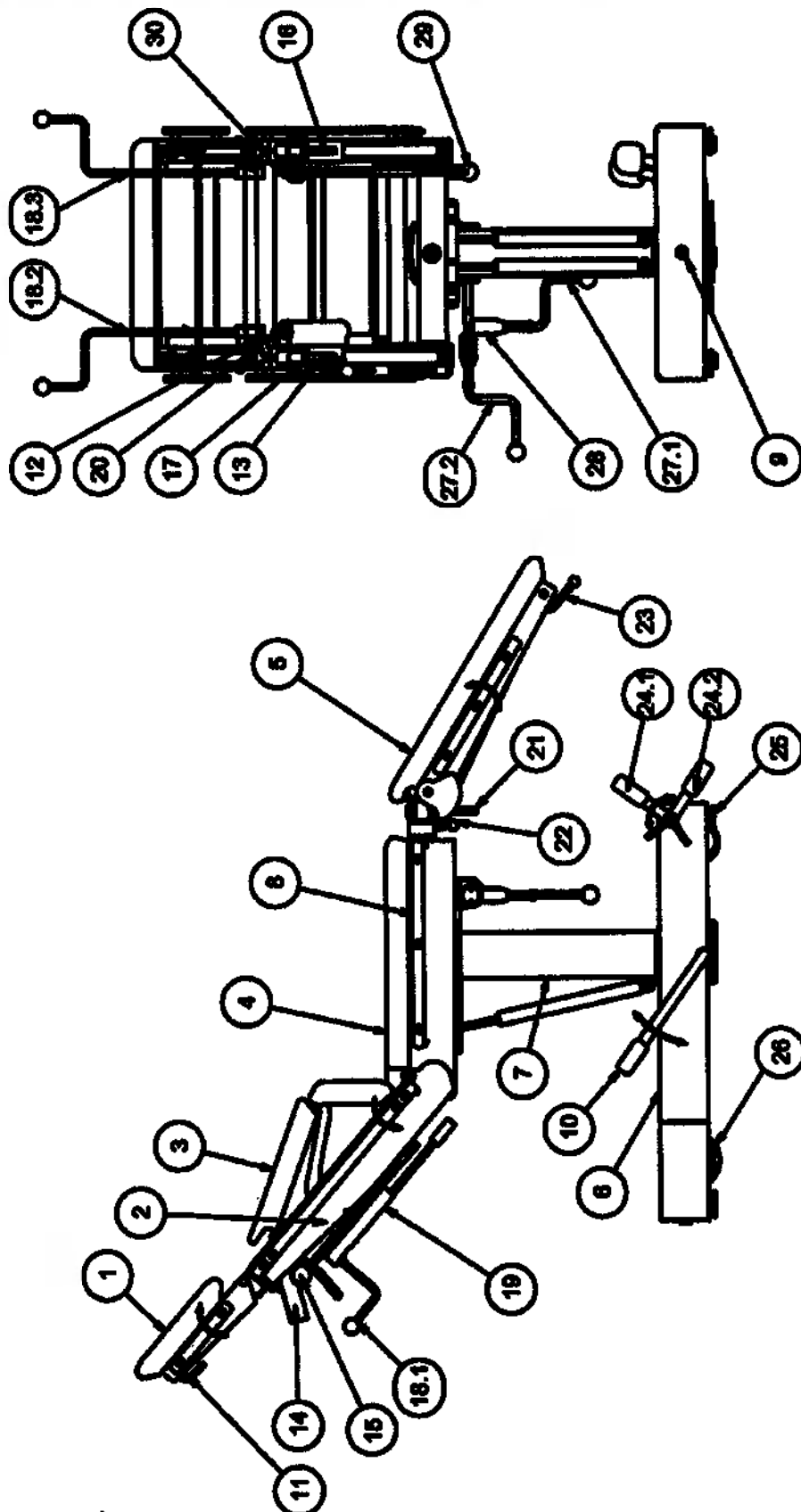


Рис. 1 Стол медицинский SU-02 (версия стандарт)

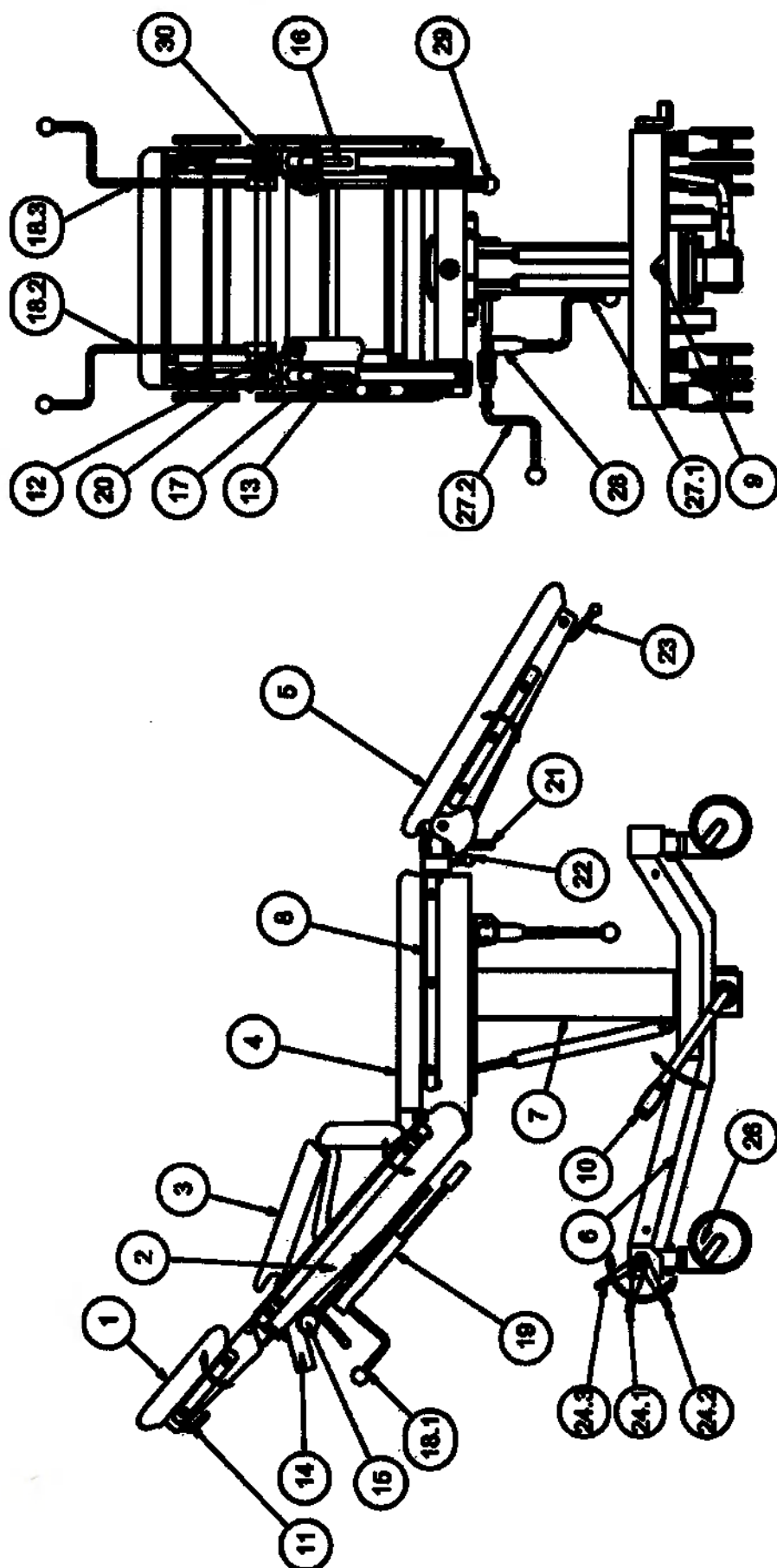


Рис. 2 Стол медицинский SU-02 версия Supermobil

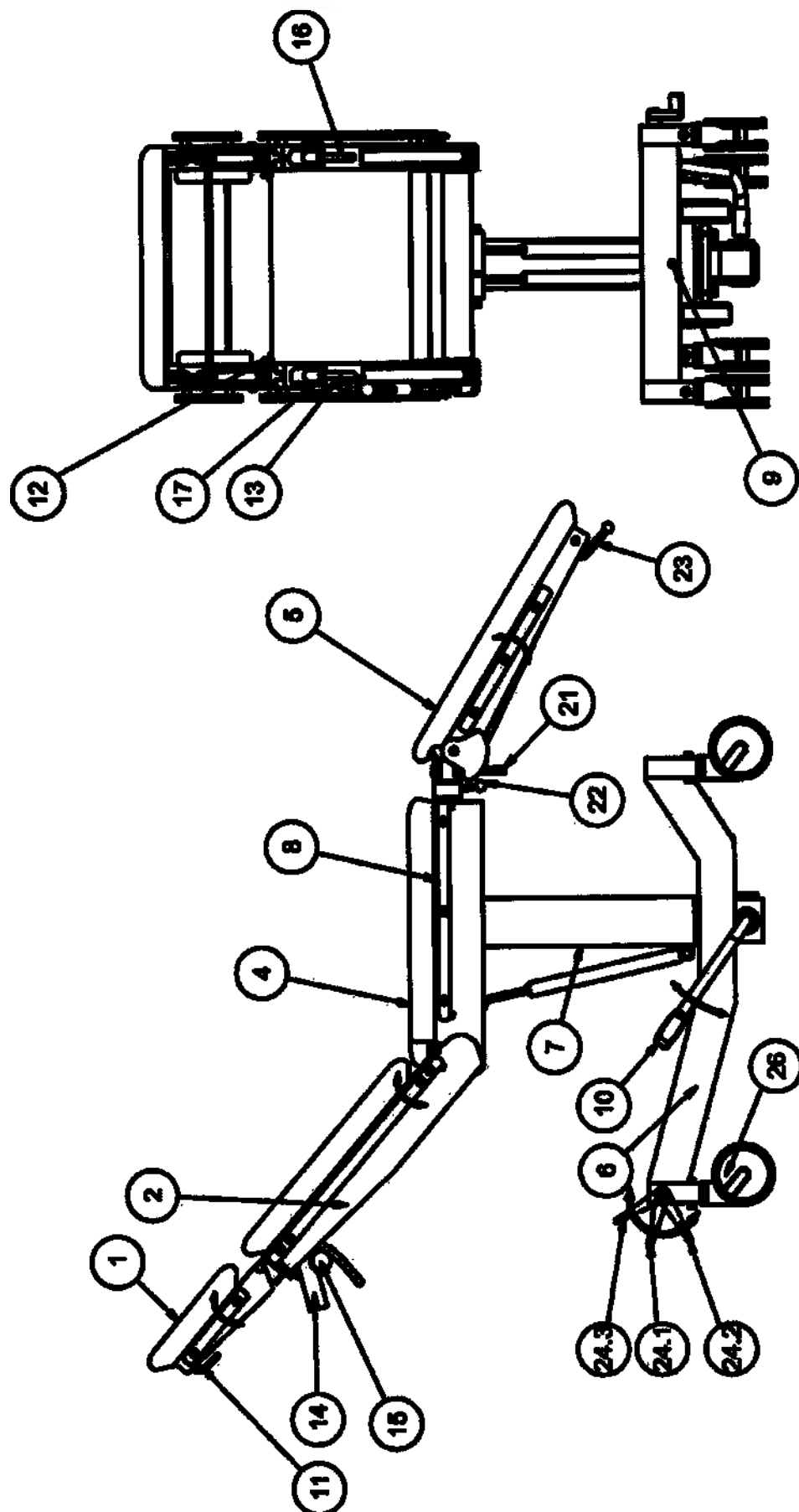


Рис. 3 Стол медицинский SU-02 (версия процедурная)

№ (Рис.1-3)	Описание
1	Головная секция
2	Спинная секция
3	Грудная секция
4	Тазовая секция
5	Ножная секция
6	Основание
7	Колонна
8	Боковые планки для дополнительных принадлежностей
9	Клемма заземления
10	Педаль гидросистемы (регулировка высоты ложа)
11	Рычаг регулировки угла наклона головной секции
12	Рычаг блокировки головной секции
13	Рычаг регулировки угла продольного наклона ложа
14	Рукоятки
15	Кнопка блокировки положения спинной секции
16	Рычаг регулировки угла наклона спинной секции
17	Кнопка блокировки продольного угла наклона ложа
18	Рукоятка (съёмная) регулировки грудной секции и латеральных наклонов ложа (ОПЦИЯ)
18.1	- позиция хранения
18.2	- позиция регулировки грудной секции
18.3	- позиция регулировки латерального наклона ложа
19	Кохух для хранения рычага регулировки грудной секции и латеральных наклонов
20	Винт механизма регулировки грудной секции
21	Винт блокировки разведения ножной секции
22	Рычаг блокировки ножной секции
23	Рычаг регулировки наклона ножной секции
24	Педаль центральной блокировки колес / выдвинуты ножки
24.1	- колеса разблокированы / ножки вверх
24.2	- колеса заблокированы / ножки вниз
24.3	- передвижение по прямой
25	Ножки
26	Колеса
27	Рычаг регулировки латеральных наклонов (стандарт)
27.1	- положение хранения
27.2	- рабочее положение
28	Муфта блокировки положения рычага регулировки латеральных наклонов
29	Механизм латерального наклона (опция)
30	Винт механизма латеральных наклонов (опция)

1.6. Технические характеристики

• Длина медицинского стола (4-х или 5-ти секционное ложе)	2035 мм ± 15 мм
• Длина медицинского стола (6-ти секционное ложе)	2160 мм ± 15 мм
• Ширина ложа медицинского стола (с планками)	550 мм ± 5 мм
• Ширина матраца	500 мм ± 5 мм
Минимальная высота ложа над полом:	
стандартная версия	725 мм ± 15 мм
версия supermobil	745 мм ± 15 мм
процедурная версия	725 мм ± 15 мм
• Максимальная высота ложа над полом:	
стандартная версия	1025 мм ± 15 мм
версия supermobil	1045 мм ± 15 мм
процедурная версия	1025 мм ± 15 мм
• Угол подъема спинной секции	85 °
• Угол опускания спинной секции	45 °
• Угол подъема грудной секции	150 мм
• Угол подъема ножной секции (4-х или 5-ти секционное ложе)	25 °
• Угол подъема ножной секции (6-ти секционное ложе)	45°(+45°)
• Угол опускания ножной секции	90 °
• Разведение ножной секции	180 °
• Угол латеральных наклонов	±25 °
• Угол подъема головной секции	55 °
• Угол опускания головной секции	50 °
• Тренделенбург	30 °
• антиТренделенбург	30 °
• Вес стола (стандартная версия)	ок.155 кг
• Вес стола (версия supermobil)	ок.105 кг
• Вес стола (процедурная версия)	ок.102 кг
• Максимальная нагрузка – конфигурация „А”	200 кг
• Максимальная нагрузка – конфигурация „В”	135 кг
• Период эксплуатации	10 лет

1.7. Параметры изделия

Следующий рисунок представляет самые главные параметры стола.

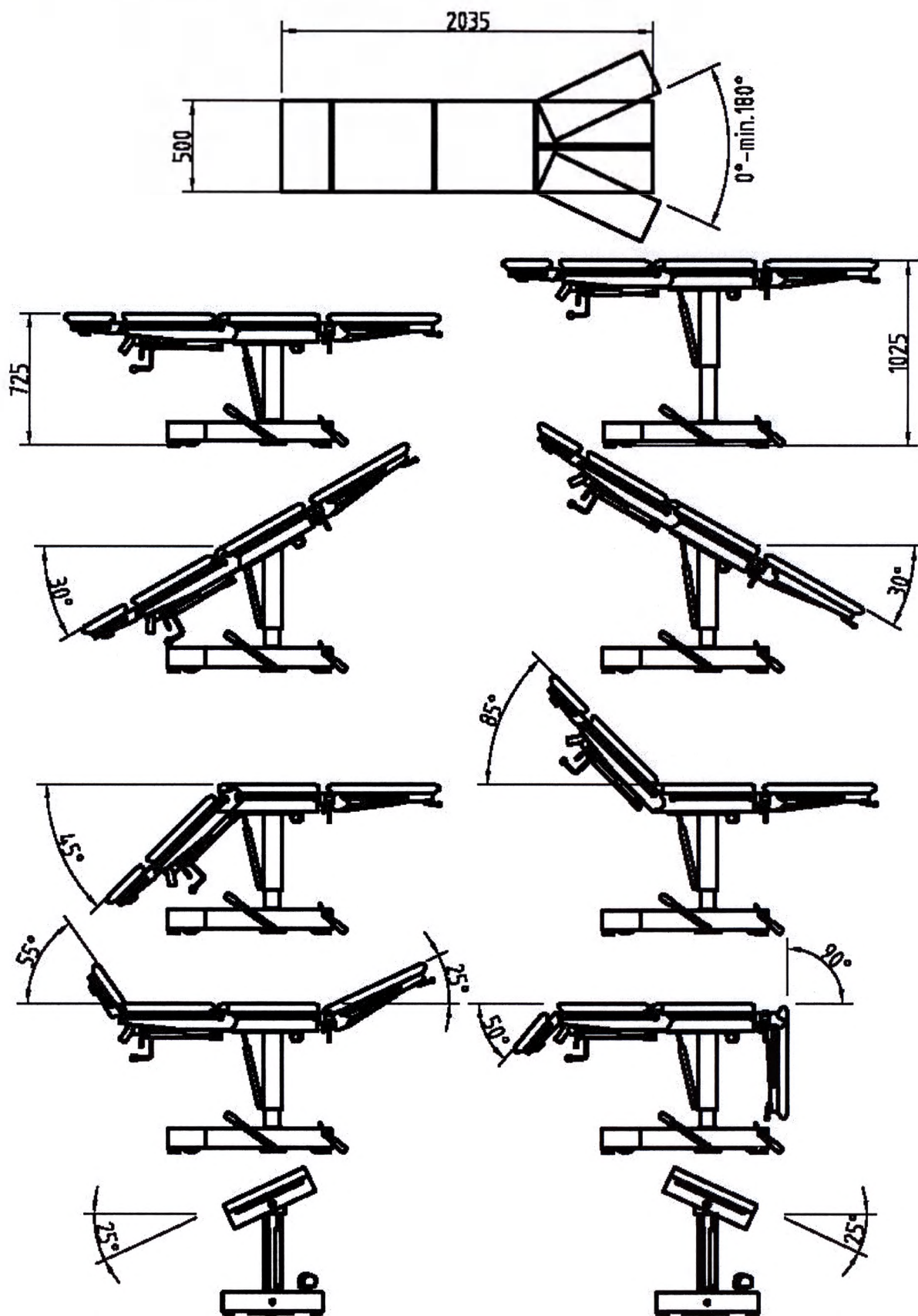


Рис. 4

1.8. Безопасность

Для того, что бы обеспечить безопасную работу и эксплуатацию изделия, обратите внимание на особые замечания, приведенные в данной инструкции.

Знак нарисованный ниже обозначает: Предупреждение – обратите особое внимание на “Руководство пользователя”.



Маркировка с данным знаком размещается на всех частях и механизмах, которые могут послужить причиной травмирования, если их эксплуатация осуществляется не в соответствии с данным Руководством пользователя.

При эксплуатации изделия пользователь должен обращать особое внимание на элементы и механизмы, оснащенные данной маркировкой.

- Во время проведения процедур и операций, колеса стола должны быть заблокированы.
- При использовании функций Тренделенбург/антиТренделенбург или при регулировках боковых наклонов, необходимо фиксировать пациента с помощью ремней или других фиксирующих элементов.

1.9. Критические параметры

Максимальная нагрузка в конфигурации «А» (рис.5)

- 200 кг

Максимальная нагрузка в конфигурации «В» (обратная)

- 135 кг

Максимальная нагрузка отдельных секций стола:

- Головная секция	15 кг
- Спинная секция	75 кг
- Бедренная секция	70 кг
- Ножная секция (одна)	20 кг
- Ножная секция (две)	40 кг

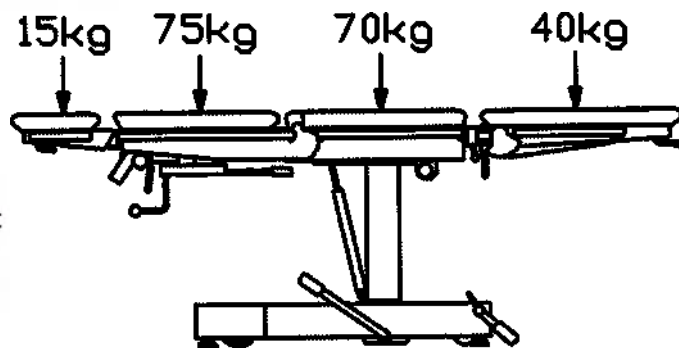


Рис.5

2. Транспортировка и настройка стола

2.1. Транспортировка

Медицинский стол может транспортироваться в любом закрытом транспортном средстве. При транспортировке необходимо обеспечить защиту изделия от влажности и неожиданных перемещений. Ложе стола должно находиться в горизонтальном положении и на минимальной высоте.

Условия транспортировки:

- температура: -20°C до 60°C
- относительная влажность воздуха: 20% до 80%

При транспортировке, хранении и распаковке изделия колебания температуры не должны превышать 10°C в час. Настоятельно рекомендуется распаковывать изделие только после того, как его температура будет равна температуре окружающей среды.

В случае большой разницы между температурами транспортировки и хранения необходимо оставить изделие на 12 часов для акклиматизации, перед его вводом в эксплуатацию.

Ярусное хранение изделия производить строго в соответствии с упаковочной маркировкой. В случае отсутствия данной маркировки, данный вид хранения запрещен.

В случае транспортировки изделия в нестандартных климатических условиях (обычно при низких температурах) необходимо согласовать способ перевозки и упаковки с производителем для обеспечения надежной транспортировки

2.2. Первое использование медицинского стола



Внимание!

Если изделие настраивается в сервисе фирмы-изготовителя FAMED ŻYWIEC Spółka z o.o., пользователь освобождается от обязанностей выполнить действия, описанные в данной главе. Однако, это не освобождает пользователя от обязанности эксплуатировать изделие в надлежащих условиях окружающей среды.

Изделие поставляется в собранном виде в деревянном ящике или картонной коробке размерами L:1340 x W:700 x H:890 мм и весом ок. 200 кг. Медицинский стол должен быть распакован внутри помещения во избежание его повреждения.

При подготовке изделия к эксплуатации необходимо:

- Познакомьтесь с инструкцией по эксплуатации продукта,
- Удалите весь упаковочный материал;



Внимание!

На упаковке могут стоять следующие маркировки:



- многоразовое использование



- годно для вторичной переработки



- полиэтилен высокого давления

LDPE

Утилизация упаковки должна соответствовать требованиям закона в области охраны окружающей среды в месте введения продукта в упаковку.

Отходы упаковочных материалов подлежат утилизации / переработке. Следует их сортировать и отдавать, согласно требованиям местного законодательства, в пункты раздельного сбора отходов.

- Выньте и установите дополнительные принадлежности
- Установите ножную секцию в горизонтальное положение (3.6 Изменение угла наклона ножной секции),
- Разблокируйте колеса,
- Разблокируйте центральную систему торможения (3.12 Перемещение стола,)
- При содействии нескольких ассистентов аккуратно и медленно снимите стол с грузовой платформы (с поддона)

КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПОДНИМАТЬ СТОЛ ЗА ЛОЖЕ!!! НЕОБХОДИМО ИСПОЛЬЗОВАТЬ ТАКЕЛАЖНЫЕ РЕМНИ И ПОДНИМАТЬ СТОЛ СТРОГО ЗА ОСНОВАНИЕ!!!

- Присоединить головную секцию (3.11 Установка и функционирование головной секции),
- Расположите стол в необходимом месте, соответствующим требованиям, указанным в данной инструкции (1.2 Эксплуатация изделия),
- Проверьте работу медицинского стола согласно разделу 3 Обслуживание и функционирование стола, разделу 5 Критерии проверки работоспособности медицинского стола.



Внимание!

Если работа стола не соответствует вышеописанной (перемещения сопровождаются скрипом или рывками), **ТО ИЗДЕЛИЕМ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ НЕЛЬЗЯ**. В случае возникновения данной ситуации немедленно обратитесь к производителю или дилеру. Эксплуатация изделия, содержащего дефекты, может привести к травмированию, за которое всю вину несет пользователь, а не производитель.

3. Обслуживание и функционирование стола

3.1. Регулировка высоты ложа

Регулировка высоты ложа осуществляется с помощью нажатия рычага (рис.1-3, поз.10) гидронасоса в пределах, указанных в технических характеристиках стола. Для того чтобы опустить ложе, потяните рычаг вверх. Ножная педаль не требует особого технического обслуживания.

3.2. Продольные наклоны ложа

Для того чтобы перевести ложе стола в положение Тренделенбург/антиТренделенбург встаньте позади спинной секции, возьмитесь обеими руками за ручки (рис.1-3, поз.14), нажмите пальцем левой руки кнопку блокировки (рис. 1-3, поз. 17) и нажмите рычаг (рис.1-3, поз.13). При отпуске рычага произойдет фиксация ложа в заданном оператором положении, а рычаг автоматически вернется в исходное положение и заблокируется. Чтобы убедиться в том, что рычаг заблокирован, попробуйте повернуть его вправо. Если Вам это удалось, то фиксация рычага не произошла. Дополнительно при опускании рычага наступает автоматическая его блокировка (рис.1-3, поз.17).

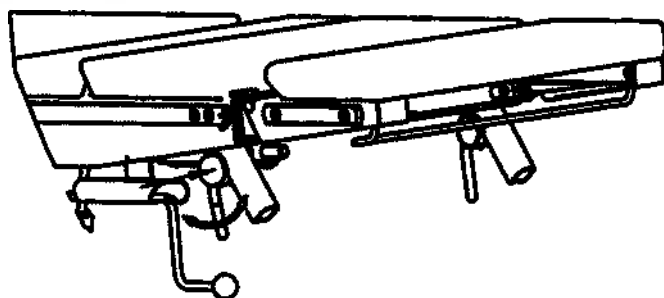


Рис.6



Внимание!

При применении функций Тренделенбург/антиТренделенбург и боковых наклонов ложа необходимо фиксировать пациента с помощью специальных ремней или других фиксирующих элементов.

Убедитесь в том, что правый рычаг заблокирован, во избежание неожиданного перемещения ложа!

3.3. Латеральные наклоны лежа

Стол в стандартной и Supertobil версиях

Регулировка латеральных (боковых) наклонов лежа стола осуществляется с помощью Рычага, расположенного под тазовой секцией (рис. 1.2, поз. 27). Для того чтобы изменить латеральный (боковой) наклон лежа возьмитесь за рычаг 27 и потянув на себя муфту 28 переведите рычаг в рабочее положение (рис. 1.2, поз. 27.2). Заблокируйте положение рычага, сдвинув блокирующую муфту (рис. 1.2, поз. 28) вглубь. Вращайте рычаг по или против часовой стрелки до тех пор, пока ложе не займет необходимое положение. Потяните блокирующую муфту на себя и верните рычаг в первоначальное положение (рис. 1.2, поз. 27.1).

Стол с управлением латеральными наклонами со стороны головной секции (опция)

Регулировка латеральных (боковых) наклонов лежа стола осуществляется с помощью съемного углового рычага (рис.1-2, поз. 18.1), который хранится в специальном кожухе (рис.1-2, поз.19), расположенном с левой стороны лежа. Для того чтобы изменить латеральный (боковой) наклон лежа установите рычаг (рис. 1.2, поз. 18.3) на винт механизма латерального наклона (рис. 1.2, поз. 30), расположенный с правой стороны спинной секции. Вращайте рычаг влево или вправо, пока ложе не займет необходимое положение. Если рычаг не используется, его надо хранить в кожухе (рис. 1.2, поз. 19), расположенном с левой стороны лежа.



Внимание!

При применении функций Тренделбург/антиТренделенбург и боковых наклонов лежа необходимо фиксировать пациента с помощью специальных ремней или других фиксирующих элементов.

3.4. Изменение угла наклона спинной секции

Изменение положения спинной секции (рис.1-3, поз.2) осуществляется с помощью пневматической пружины, рычаг которой расположен под спинной секцией. Нажмите кнопку блокировки рычага регулировки спинной секции (рис.1-3, поз.15), после чего, удерживая спинную секцию за ручки (рис.1-3, поз.14) одновременно нажмите рычаг регулировки спинной секции (рис.1-3, поз.16). **После нажатия рычага, необходимо удерживать и регулировать положение спинной секции обеими руками.** После установки секции в нужное положение отпустите рычаг регулировки спинной секции (рис.1-3, поз.16). Произойдет автоматическая блокировка секции в заданной позиции с помощью кнопки блокировки (рис.1-3, поз.15).

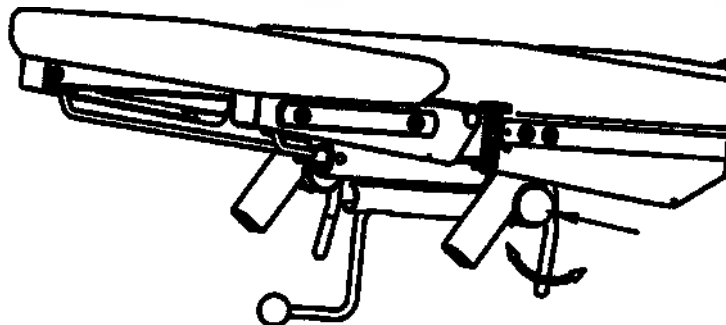


Рис. 7



Внимание!

Если вес пациента превышает 90 кг, то для поднятия спинной секции могут потребоваться дополнительные усилия, а при разблокировке рычага (рис.1-3, поз. 16) обязательно придерживайте секцию во избежание ее резкого опускания вниз.

Убедитесь, что кнопка блокировки рычага регулировки наклона спинной секции [15] вернулась на место и секция зафиксировалась в выбранном положении!

3.5. Изменение угла наклона грудной секции (в 5- и 6-секционном ложе)

Регулировка угла наклона грудной секции (рис.1-3, поз. 3) осуществляется с помощью съемного углового рычага (рис.1-3, поз.18.1), который хранится в кожухе (рис.3, поз.19), расположенном с левой стороны ложа. Для того чтобы изменить наклон грудной секции установите рычаг (рис.1-3, поз.18.2) на винт механизма грудной секции (рис.1-3, поз. 20). Вращайте рычаг влево или вправо, пока грудная секция не займет необходимое положение. Если рычаг не используется, его надо хранить в кожухе (рис. 1-3, поз. 19), расположенном с левой стороны ложа.

3.6. Монтаж/демонтаж ножной секции

Ножная секция (рис.1-3, поз.5) стола является съемной. Для того чтобы снять ножную секцию, нажмите на рычаг (рис.1-3, поз.22) по направлению к ножной секции и, удерживая секцию обеими руками, отсоедините ее от бедренной секции (рис.1-3, поз.4) потянув на себя и слегка покачивая. Для установки ножной секции вставьте ее в отверстие, расположенное в тазовой секции и одновременно нажмите на рычаг (рис.1-3, поз.22). Удерживая рычаг нажатым, вставьте ножную секцию до упора и отпустите рычаг. После отпускания рычага произойдет фиксация секции.



Придерживайте секцию до тех пор пока рычаг не вернется в исходное положение!

Внимание!

Убедитесь в том, что ножная секция вставлена до упора и что рычаг находится в правильном положении!

3.7. Изменение угла наклона ножной секции

Для изменения угла наклона ножной секции нажмите на рычаг (рис.1-3, поз.23) и, удерживая его, установите секцию в нужное положение. При отпускании рычага произойдет автоматическая блокировка положения секции.



При применении функции антиТренделенбург может произойти соударение ножной секции и основания стола!

Внимание!

3.8. Раздвижение ножной секции

Для того чтобы раздвинуть ножную секцию поверните винт (рис.1-3, поз. 21) против часовой стрелки. После того как зубчатая планка выйдет из зацепления, раздвиньте ножную секцию. Чтобы зафиксировать ножную секцию заверните винт (рис.1-3, поз. 21) по часовой стрелке. После того как зубчатая планка войдет в зацепление, ножная секция будет зафиксирована от перемещений.



После того как рычаг завинчен, убедитесь в том, что зубчатая планка находится в зацеплении.

Внимание!

3.9. Монтаж, изменение угла наклона и раздвижение разделенной ножной секции

Разделенная ножная секция (рис.7) является съемной. Для того чтобы снять ножную секцию, нажмите на рычаг (рис.7, поз.1) по направлению к ножной секции и, удерживая секцию обеими руками, отсоедините ее от тазовой секции (рис.1-3, поз.4). Для установки ножной секции вставьте ее в отверстие, расположенные в тазовой секции и одновременно нажмите на рычаг. Удерживая рычаг нажатым, вставьте ножную секцию до упора и отпустите рычаг (рис.1-3, поз.22). После отпускания рычага произойдет фиксация секции.

Для того, чтобы изменить угол наклона и раздвижение короткой части (рис. 7, поз. 3) или длинной части (рис. 7, поз. 5) разделенной ножной секции, следует разблокировать рычаг (рис. 7, поз. 6) повернув его на 90° (перевести из вертикального в горизонтальное положение),

одновременно удерживая ножную секцию от произвольного перемещения. После разблокировки соответствующего рычага (рис. 7, поз. 2 или 4), необходимо отрегулировать положение ножной секции, удерживая ее от произвольного перемещения. После установки секции в нужное положение необходимо заблокировать соответствующий рычаг переводя его в начальное (вертикальное) положение. Произойдет блокировка секции в заданной позиции.

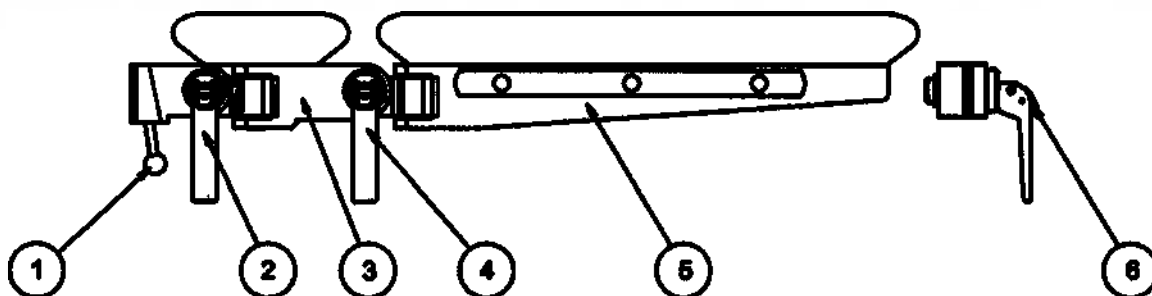


Рис. 7



При блокировке положения секции убедитесь в том, что зубчатая планка находится в зацеплении.

Внимание!

3.10. Установка и функционирование неразделенной ножной секции

Единая ножная секция (рис. 8, поз. 1) крепится к монтажным планкам, расположенным на конце тазовой секции, с помощью двух подпружиненных фиксаторов (рис. 8, поз. 2). Перед монтажом ножной секции к тазовой секции, потяните на себя каждый фиксатор и поверните его на 90°.

Для установки ножной секции, наложите ее на планки тазовой секции и зафиксируйте положение, вернув фиксаторы в начальное (утопленное) положение.

Для демонтажа секции, потяните на себя каждый фиксатор и поверните его на 90° и снимите секцию с монтажных планок тазовой секции.

Регулировка угла наклона единой ножной секции осуществляется с помощью рычага (рис. 8 поз. 3), разблокирующего пневматическую пружину. Для изменения угла наклона единой ножной секции прижмите рычаг [3] в сторону секции и, удерживая его нажатым, переведите ножную секцию в нужное положение. При отпускании рычага [3], секция зафиксируется в выбранном положении.

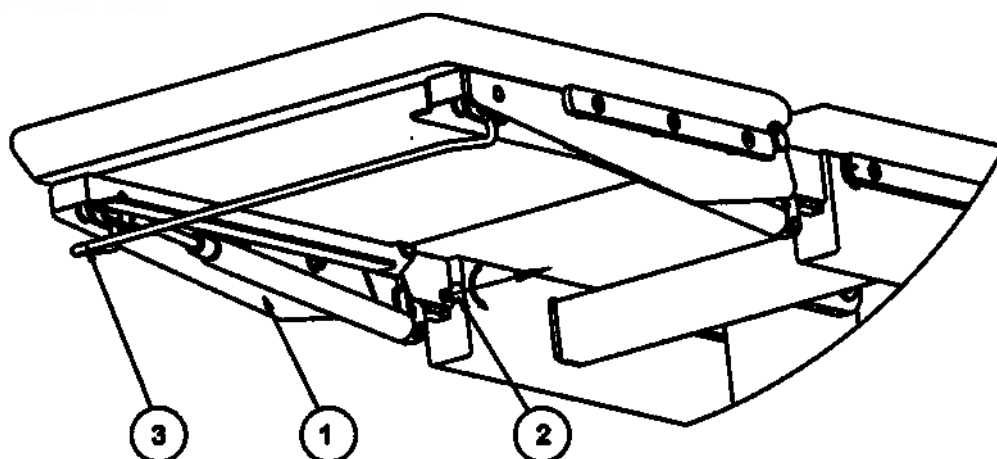


Рис. 8



Убедитесь в том, что ножная секция надежно зафиксирована!

Внимание!

3.11. Установка и функционирование головной секции

Головная секция (рис. 9, поз. 1) крепится к монтажным планкам, расположенным на конце спинной секции, и блокируется благодаря двум подпружиненным фиксаторам (рис. 9, поз. 2). Перед монтажом головной секции к спинной секции, вытяните и поверните на 90° оба фиксатора. Для установки головной секции, наложите ее на планки и зафиксируйте положение, вернув фиксаторы в первоначальное (утопленное) положение.

Для демонтажа секции, вытяните и поверните на 90° оба фиксатора, после чего снимите секцию с монтажных планок.

Регулировка угла наклона головной секции осуществляется с помощью рычага (рис. 9 поз. 3), разблокирующего пневматическую пружину. Для изменения угла наклона секции прижмите рычаг [3] в сторону секции и, удерживая его нажатым, переведите секцию головы в нужное положение. При отпускании рычага, секция зафиксируется в выбранном положении.

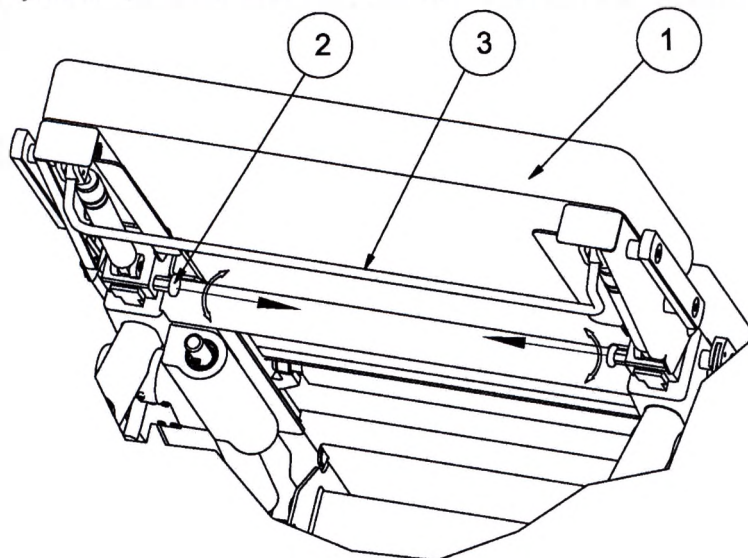


Рис. 9



Убедитесь в том, что головная секция надежно зафиксирована!

Внимание!

3.12. Замена мест крепления головной и ножной секций

У этого медицинского стола предусмотрена возможность поменять местами ножную и головную секции - конфигурация "В". Секции крепятся к монтажным планкам, расположенным по торцам спинной и тазовой секций. Принцип монтажа и демонтажа этих секций остается тем же самым, как и в стандартной конфигурации "А" согласно описанию в п.п. 3.10 и 3.11 настоящей инструкции (см. выше).

В случае установки конфигурации "В" маркировку Тренделенбурга и антиТренделенбурга следует читать наоборот. Позиция Тренделенбурга переходит в антиТренделенбурга, в то же самое время изменяется назначение секций спины и таза.

3.13. Установка и демонтаж матрасов

Матрасы крепятся на шпильках, расположенных на верхней поверхности секций ложа, что позволяет легко и быстро монтировать и демонтировать матрасы для проведения дезинфекции.

3.14. Перемещение стола

Перемещение стола осуществляется благодаря колесам, расположенным в основании стола. Стол оснащен центральной системой торможения, которую используют во время проведения операций и процедур.

Стандартная версия:

Стол в этой версии оснащен четырьмя ножками. В результате их выдвижения после нажатия вниз педали тормоза, колеса стола перестают контактировать с полом и стол фиксируется на месте.

Дополнительно каждая ножка снабжена винтовым механизмом, который позволяет отрегулировать устойчивое положение стола с учетом возможных небольших неровностей пола в операционном зале. Для того, чтобы произошло выдвижение ножек, нажмите педаль вниз (рис. 1-3, поз. 24.2). Для того чтобы разблокировать колеса поднимите педаль вверх (рис. 1-3, поз. 24.1).

Версия Supermobil:

Стол в этой версии оснащен центральной блокировкой всех колес.

Педаль центральной системы торможения можно установить в три позиции:

- Верхнее – передвижение может осуществляться только по прямой (рис.2,поз.24.3),
- Среднее (горизонтальное) – колеса разблокированы (рис.2,поз.24.1),
- Нижнее – все колеса заблокированы (рис.2,поз.24.2).

Блокировка направления движения (верхнее положение педали) предназначена для перевозок стола в прямом направлении на длинных дистанциях. Данная функция предотвращает нежелательные повороты стола в другом направлении.

**Внимание!**

Во время проведения процедур и операций, колеса стола должны быть заблокированы.

Для перемещения стола необходимы как минимум два человека

Нельзя перемещать стол с нагрузкой (пациентом) по наклонным поверхностям и вне здания.

Перемещение стола должно осуществляться при минимальной высоте ложа и только по ровным полам

На пути движения стола не должно быть никаких препятствий!

При перемещении стола избегайте столкновений с другими объектами!

3.15. Антистатичность

Антистатические свойства стола в полной мере обеспечивают только оригинальные матрасы производства FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.

3.16. Столкновения

В некоторых крайних положениях ложа стола принадлежности, расположенные на нем, могут сталкиваться между собой, с секциями или основанием стола, а также с расположенными рядом предметами. Поэтому, перед установкой ложа стола в крайние положения необходимо защитить принадлежности и стол от повреждений.

4. Принадлежности

1.	Инфузионная стойка WK-01.5	1 шт.
2.	Опора для руки PR-01.5	1 шт.
3.	Дуга анестезиолога с мультипозиционным креплением WS-01.5	1 шт.
4.	Дуга анестезиолога с регулировкой ширины с мультипозиционным креплением WS-01.6	1 шт.
5.	Опора для колен с мультипозиционным креплением WS-05.5	1 шт.
6.	Упор для плеч с креплением WS-06.5	1 шт.
7.	Угловая опора WS-07.5	1 шт.
8.	Боковые упоры с креплением WS-08.5	2 шт.
9.	Держатель R-кассеты под тазовой секцией WS-11.7	1 шт.
10.	Стойка для принадлежностей на роликах WS-13.5	1 шт.
11.	Держатель анестезиологических трубок и шлангов с креплением WS-14.5	1 шт.
12.	Лоток для инструментария с креплением WS-15.5	1 шт.

13.	Держатель R-кассеты для секции спины WS-19.7	1 шт.
14.	Специализированный подголовник С-образный жесткий WS-21.4	1 шт.
15.	Специализированный подголовник С-образный мягкий WS-21.5	1 шт.
16.	Специализированный подголовник с прецизионной регулировкой ширины WS-21.9	1 шт.
17.	Специализированный подголовник с прецизионной регулировкой ширины WS-21.8	1 шт.
18.	Подставка для рук хирурга с мультипозиционным креплением WS-22.5	1 шт.
19.	Гинекологический лоток с креплением WS-28.7	1 шт.
20.	Урологический лоток с креплением WS-29.7	1 шт.
21.	Проктологическая приставка с мультипозиционным креплением WS-30.5	1 шт.
22.	Боковые ограждения, разделенные с креплением WS-32.5	2 шт.
23.	Ремень для фиксации запястья с креплением WS-34.5	1 шт.
24.	Приставка для артроскопии колена с мультипозиционным креплением WS-39.5	1 шт.
25.	Приставка для операций на мениске с мультипозиционным креплением WS-40.5	1 шт.
26.	Ремень (ширина 100мм) для фиксации туловища с креплением WS-41.0	1 шт.
27.	Ремень (ширина 100мм) для фиксации голени с креплениями WS-42.0	1 шт.
28.	Ремень (ширина 50мм) для фиксации голени WS-42.1	1 шт.
29.	Ремень для фиксации запястья на дуге анестезиолога WS-43.0	1 шт.
30.	Ремень (ширина 100мм) для фиксации бедра с креплениями WS-44.0	1 шт.
31.	Ремень (ширина 50мм) для фиксации бедра WS-44.1	1 шт.
32.	Узкая головная секция с регулировкой высоты WS-45.5	1 шт.
33.	Широкая головная секция с регулировкой высоты WS-46.5	1 шт.
34.	Приставка тракционная для хирургии руки с креплениями WS-47.5	1 шт.
35.	Приставка для хирургии руки с креплением и напольной опорой WS-48.5	1 шт.
36.	Боковая опора лобковая с мультипозиционным креплением WS-49.5	1 шт.
37.	Боковая опора с креплениями WS-50.5	2 шт.
38.	Боковая опора с рычажным зажимом с креплением WS-50.6	1 шт.
39.	Боковая опора торакальная с креплением WS-52.5	1 шт.
40.	Удлинитель боковой рельсы с креплением WS-53.0	1 шт.
41.	Боковой / плечевой упор с креплением WS-59.5	2 шт.
42.	Приставка стремянная для литотомии с мультипозиционным креплением WS-64.5	2 шт.
43.	Матрац для вертебральной хирургии WS-65.0	1 шт.
44.	Валик для поясницы WS-66.0	1 шт.
45.	Валик для шеи WS-68.0	1 шт.
46.	Валик для головы WS-69.0	1 шт.
47.	Адаптер для крепления головной секции WS-84.7	1 шт.
48.	Опора для операций на плече WS-87.5	1 шт.
49.	Роликовый держатель для вертебральных операций WS-88.5	1 шт.
50.	Сетка для урологического лотка WS-89.5	1 шт.
51.	Приставка для операций на плече WS-91.7	1 шт.
52.	Держатель мочеприемника WS-92.5	1 шт.
53.	Держатели бедер с регулировкой высоты с креплением WS-93.5	2 шт.
54.	Опора для бедра с фиксирующим ремнем с креплением WS-95.5	1 шт.
55.	Опора для ноги угловая WS-96.5	1 шт.
56.	Гинекологическо-урологическая секция ложа SG-44.5	1 шт.
57.	Ножная секция неразделенная SG-42.5	1 шт.
58.	Крепление для принадлежностей WS-16.5	1 шт.
59.	Мультипозиционное крепление для принадлежностей WS-17.6	1 шт.
60.	Мультипозиционное крепление для принадлежностей WS-17.7	1 шт.
61.	Приставка ортопедическая SO-12	1 шт.

62.	Держатель бедра для гипсования WS-70.6	1 шт.
63.	Держатель ноги WS-71.5	2 шт.
64.	Держатель ноги стержневой WS-72.5	2 шт.
65.	Крепление мультипозиционное для ортопедической приставки WS-82.5	1 шт.
66.	Держатель стопы петлевой WS-73.5	2 шт.
67.	Держатель пятки WS-74.5	2 шт.
68.	Держатель бедра с упором для тракции с креплением WS-60.6	1 шт.
69.	Приставка для операций на колене для ортопедической приставки WS-85.6	1 шт.
70.	Опоры напольные на роликах для ортопедической приставки WS-86.6	2 шт.
71.	Стойка для ортопедической приставки на роликах WS-13.7	1 шт.

Принадлежности для стола выполнены из искусственной кожи (Betexim), пластик – АБС (Carbotex), нержавеющей стали (SUS 304). Ремни для фиксации пациента изготовлены из 100% х/б.

5. Критерии проверки работоспособности медицинского стола



Необходимо проверить работоспособность стола непосредственно перед первым использованием изделия.

Внимание!

Для того чтобы оценить правильность работы изделия необходимо:

1. Проверьте неподвижность стола при выдвигании ножек. Для этого попробуйте передвинуть стол в любом направлении. Если изделие функционирует нормально на ровном полу не должно возникать никакого дрожания или перемещения
2. Проверьте работоспособность пневматических пружин и блокирующих механизмов (см. раздел 3 *Обслуживание и функционирование стола*). Механизмы должны работать без рывков, после блокировки механизмов секции не должны менять свое положение (проверьте, вручную нажимая на секции или на ложе стола).
3. Проверьте, нет ли механического шатания, вручную перемещая секции ложа.
4. Проверьте работу гидравлической системы, поднимая колонну стола с помощью ножной педали.

Если изделие прошло все вышеописанные тесты, а передвижения секций и ложа не сопровождались посторонними звуками (скрежетом или скрипом), то изделие можно смело эксплуатировать.

В противном случае смотрите главу *“Неполадки и их устранение”*.



Внимание!

В случае обнаружения поломки или дефекта изделием нельзя пользоваться и необходимо как можно скорее обратиться к производителю (или продавцу). Эксплуатация поврежденного стола может привести к травмированию пациента, персонала или третьих лиц, повреждению изделия или других близлежащих предметов.

В случае нарушения данных требований производитель не несет никакой ответственности за любой возможный ущерб или повреждения, которые могут быть вызваны такими нарушениями.

6. Обслуживание медицинского стола

6.1. Хранение

Если изделие не используется в течение длинного периода времени, то оно должно храниться в следующих климатических условиях:

- температура: $25^{\circ} \pm 10^{\circ}\text{C}$,
- относительная влажность: $50\% \pm 25\%$.

6.2. Чистка и дезинфекция

Чистка и дезинфекция изделия должна осуществляться средствами, не содержащими отбеливающих компонентов (активного кислорода или хлора). Данные моющие средства должны быть одобрены Минздравом и предложены производителем в Приложении 1 к этому руководству.

Чистка матрасов описана в Приложении 3.

После дезинфекции вымойте изделие дистиллированной водой, для того чтобы удалить пятна. Тщательно высушите изделие после дезинфекции. Высушите изделие горячим воздухом (максимальная температура 60°C) или вытрите мягкой стерильной тканью



Внимание!

Изделие не разрешается дезинфицировать в автоклавах.

Не используйте средства, содержащие отбеливающие агенты (активный хлор или кислород).

Не используйте чистящие и дезинфицирующие средства (содержащие органические растворители) меняющие или повреждающие химическую или молекулярную структуру пластмассы.

Не используйте спиртосодержащие чистящие средства для элементов, выполненных из полиуретана (матрасов).

Игнорирование вышеупомянутых требований относительно чистки и дезинфекции приводит к потере гарантии на изделие

6.3. Повреждения и неполадки

В случае обнаружения поломки или дефекта изделием нельзя пользоваться и необходимо как можно скорее обратиться к производителю, а затем к продавцу или в сервисный центр. Изделие нельзя эксплуатировать до тех пор, пока все неполадки не будут устранены.

6.4. Устранение неполадок и повреждений

Устранение поломок и неполадок может производиться только в сервисе производителя или силами специально обученных специалистов сервисного центра, имеющих письменное разрешение на данную деятельность. При необходимости (по требованию) производитель (поставщик) могут снабдить перечнем запчастей, инструкциями по калибровке или другой информацией, необходимой для ремонта стола.

Для ремонта изделия могут быть использованы только оригинальные запчасти. Производитель не несет никакой ответственности за любой возможный ущерб или повреждения, которые могут быть вызваны заменой несоответствующими или неоригинальными запчастями.



Внимание!

Медицинский стол содержит следующие вещества, опасные для окружающей среды:

- масло (гидравлическая система, пневматическая пружина),

Правила поведения с изношенными продуктами, которые могут представлять угрозу для окружающей среды, определяют правила для обращения с отходами.

Все действия, связанные с техническим обслуживанием и ремонтом изделия должны быть отражены в Протоколе технического обслуживания и снабжены гарантийными сертификатами.

6.5. Проверка и контроль технических параметров

Для того чтобы гарантировать безопасность и надлежащее техническое состояние изделия, необходимо регулярно производить профилактический осмотр оборудования силами специально обученных специалистов сервисного центра.



Внимание!

Все действия, связанные с техническим обслуживанием и ремонтом изделия должны быть отражены в Протоколе технического обслуживания и снабжены гарантийными сертификатами.

Основанием для дальнейшей эксплуатации продукта является только положительный результат техосмотра.

Когда истекает период использования оборудования, для дальнейшей его эксплуатации необходимо получить положительный результат техосмотра,

проведенного в авторизованном сервисном центре. Разрешение предоставляется на срок 12 месяцев.

Техническая проверка	Частота
- Проверка работоспособности - Полная проверка технического состояния изделия	каждый год

Для того чтобы гарантировать безопасную и надежную работу изделия каждые 6 месяцев необходимо выполнять следующие действия:

Проверка технического состояния	
Основание стола	- Проверьте все винтовые и шарнирные соединения - Проверьте работу всех блокирующих механизмов - Проверьте работу гидропривода - Проверьте работу блокировки ножек основания - Проверьте работу пневматических пружин
Ложة стола	- Проверьте механизм, отвечающий за регулировку положения Тренделенбург/антиТренделенбург - Проверьте работу пневматических пружин регулировки секций ложа
Принадлежности	- Проверьте рабочее состояние принадлежностей - Проверьте работу всех блокирующих механизмов

Замеченные неполадки должны быть устранены согласно главе 6.6 "Неполадки и их устранение".

6.6. Неполадки и их устранение

Повреждение	Возможная причина	Устранение неполадки
Стол не перемещается	- Колеса заблокированы - Ножки вывинчены до упора	- Разблокируйте колеса - Завинтите ножки
Не работает положение Тренделенбург	Неправильно отрегулирован механизм управления продольными наклонами ложа	Отрегулируйте механизм регулировки продольных наклонов согласно разделу <i>Устранение неполадок и повреждений</i>
Нестабильное положение стола	Неправильно отрегулированы ножки стола	Отрегулируйте ножки стола, затянув или ослабив винты с помощью гаечного ключа
Разболтались винтовые соединения	Зазор появился в результате эксплуатации изделия	Затяните крепящие винты

Если поломка не может быть самостоятельно устранена, изделие нельзя эксплуатировать и необходимо немедленно обратиться в сервисный центр, FAMED ŻYWIEC Spółka z o.o. или дилеру.

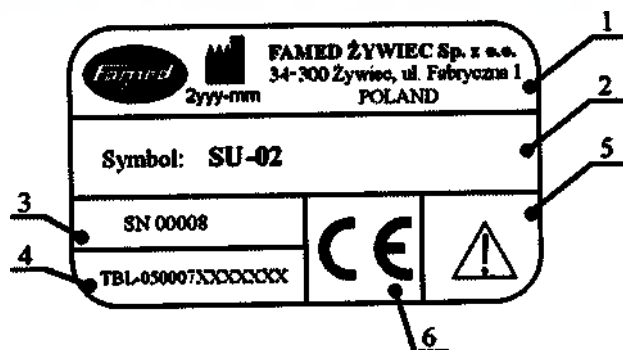
6.7. Утилизация изделия

Если изделие не подлежит дальнейшей эксплуатации, то оно должно быть утилизировано в соответствии с инструкциями, данными в Приложении 2.

7. Маркировка медицинского стола

В случае возникновения каких-либо вопросов касающихся медицинского стола или заказа запасных частей, необходимо сообщить серийный номер стола, указанный на маркировке производителя и гарантийном сертификате.

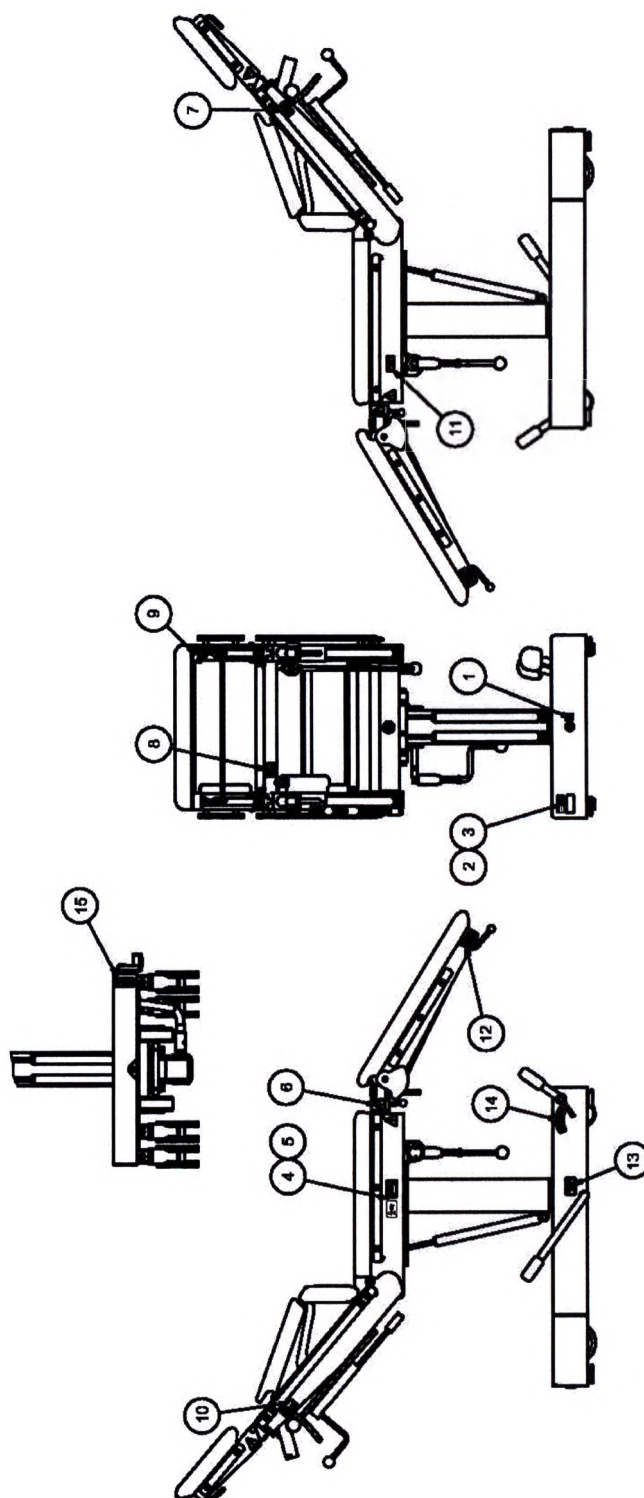
7.1. Маркировка производителя

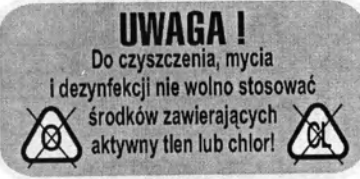
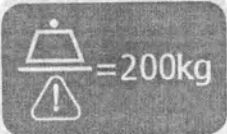
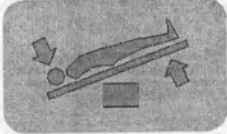
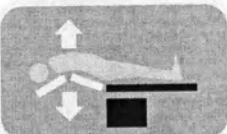
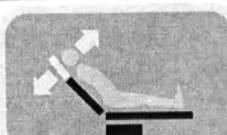
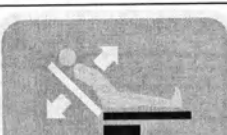
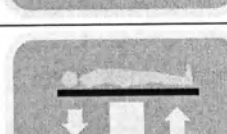


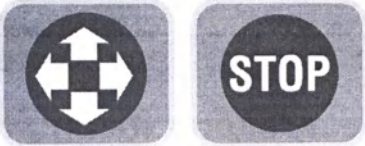
Описание компонентов маркировки производителя:

- 1 – Имя производителя, торговая марка (адрес),
- 2 – Наименование продукта
- 3 – Серийный номер (страна производителя)
- 4 – Артикул продукта
- 5 –  Внимание! Прочтите Руководство пользователя.
- 6 –  CE маркировка

7.2. Обозначения



1	См. пункт 7.1	Маркировка производителя
2		Транспортировка в указанном положении
3		Внимание! Для очистки, мойки и дезинфекции, не использовать продукты, содержащие активный кислород или хлор.
4		Максимальная нагрузка 200 кг
5		Внимание – прочтите Руководство пользователя
6		Регулировка положения Тренделенбург/антиТренделенбург
7		Регулировка грудной секции (только в ложах с разделенной секцией спины)
8		Регулировка головной секции
9		Регулировка спинной секции
10		Регулировка латеральных наклонов
11		Регулировка голеностопной (ножной) секции
12		Регулировка высоты ложа

13		Блокировка стола (выдвижение ножек)
14		Центральная система торможения (версия Supermobil)

8. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА.

Компания Famed Zywiec Sp. z o.o. принимает на себя гарантийное обязательство перед конечным пользователем в отношении медицинского изделия по отсутствию дефектов и соответствия заявленным производителем характеристикам в течение 12 месяцев со дня продажи, при соблюдении условий, указанных в инструкции по эксплуатации и обслуживанию.



Список средств, рекомендованных FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o. для чистки и дезинфекции

Список является приложением к инструкции по обслуживанию оборудования производства FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o. Он включает в себя средства, рекомендованные для чистки, дезинфекции, мойки и ухода за изделием. Список является неотъемлемой частью инструкции и содержит необходимую информацию по эксплуатации продукта. Средства указанные в списке одобрены для использования на территории Республики Польша со дня издания настоящего приложения.

Согласно действующим правилам - они введены в реестр биоцидных продуктов, или у них лицензия или временное разрешение для использования на рынке, или они внесены в реестр медицинских изделий. Размещение данного средства в этом списке не освобождает пользователя от обязанности проверять допускается ли данное средство для использования на территории Республики Польша или другой территории, учитывая место его применения и определенные юридические требования.

Чистка и дезинфекция оборудования FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o., проведённая согласно информации указанной в настоящем приложении, гарантирует его долгий срок службы и эстетичный внешний вид. Несоблюдение указаний может привести к повреждению, потере свойств продукта, а также к прекращению срока действия гарантии. В случае возникновения вопросов, обращайтесь к FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.

Средства рекомендованные FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.

- Список: Средства, рекомендованные для чистки и дезинфекции поверхности изделий - классификация по различным группам материалов, входящих в состав оборудования FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.

Общие замечания по дезинфекции поверхностей :

1. Средства для чистки и дезинфекции следует применять в соответствии с информацией указанной FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.
2. После дезинфекции вымойте изделие дистиллированной водой, для того чтобы удалить пятна. После чистки тщательно высушите изделие.
3. Не используйте средства, содержащие отбеливающие агенты (активный хлор или кислород).
4. Применение дезинфицирующих средств, содержащих активный хлор в концентрации 500-1000 ppm, может вызвать постепенную потерю эстетичности продукта:
 - потеря блеска покрытий,
 - пожелтение белого покрытия, изменение оттенка цветного покрытия
 - пожелтение белой пластмассы,

- пожелтение белых обивочных материалов и изменение оттенков цветных материалов
- образование ржавчины на поверхностях, сделанных из нержавеющей стали, которые требуют периодической чистки и ухода.

Однако, это не вызывает ухудшения технических параметров и не влияет на безопасность продукта.

5. Средства для использования, содержащие активный кислород или хлор в концентрациях, рекомендованных производителем дезинфицирующего средства, не оказывают отрицательного воздействия на изделия.
6. Покрытия металлических частей не должны иметь видимых повреждений. Дезинфекция поврежденного покрытия приводит к его коррозии.
7. Для дезинфекции элементов из кожзаменителя светлого цвета /белый, кремовый, светло-серый/ не используйте дезинфицирующих средств интенсивного цвета, потому что это может привести к появлению пятен.
8. В случае применения средств с дезинфицирующим эффектом, в первую очередь, изделие следует тщательно вымыть. Если производитель дезинфицирующих средств рекомендует чистку также после дезинфекции, надо её провести. Не соблюдение рекомендаций производителя дезинфицирующего средства или не промывание изделия перед дезинфекцией может привести к изменению цвета и появлению пятен на поверхности из нержавеющей стали.
9. Для дезинфекции электронных частей системы управления таких как клавиатура, пульт ДУ, электропроводки, электроприводы, рекомендуется употребление алкогольных (спиртовых) средств. Тщательно высушите изделие после дезинфекции.

Во время чистки и ухода следует соблюдать указания производителя данного средства. Не допускается длительного контакта моющего средства с очищаемой поверхностью. Используйте только средства, разрешенные для использования в закрытом помещении, где дополнительная вентиляция не требуется.

Для сильно загрязненных поверхностей допускается промывание водой с мылом. После очистки тщательно высушите изделие. В случае дезинфекции следует применить средства с более коротким действием (до 5 минут), не требующие промывки. Тщательно высушите изделие после дезинфекции.

Тщательно высушите изделие после чистки и дезинфекции !!!

10. Недостаточная промывка изделия из нержавеющей стали перед дезинфекцией может вызвать на поверхности коричневые пятна. Для удаления этих пятен используйте чистящие средства для нержавеющей стали, которые не содержат хлоридов. После чистки следует тщательно промыть и высушить изделие, с помощью средств, указанных в этом Приложении. Неаккуратное удаление чистящего средства может привести к образованию пятен коричневого цвета, изменению цвета или коррозии.
11. Элементы, изготовленные из нержавеющей стали следует периодически обрабатывать с помощью средств для ухода за поверхностями из нержавеющей стали /Neoblank, Sekumatic IS, парафиновое масло/.

12. Пятна на изделиях из искусственной кожи удаляются водой с мылом. Не оставляйте загрязнения на искусственной коже. Дезинфекция закрепляет пятна от загрязнений, поэтому избавляться от них надо перед началом дезинфекции.
13. Несоблюдение этих требований может привести к аннулированию гарантии на оборудование.

Список: Средства, рекомендованные для чистки и дезинфекции поверхности изделий входящих в состав оборудования FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.

1. Средства, предназначены для поверхностей из нержавеющей стали

СРЕДСТВО	НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ДИСТРИБЬЮТОР
C ₂ H ₅ OH - ETANOL	+	
DESPREJ	+	1
DESAM OX	+	1
MELISEPTOL	+	2
MELSEPT SF		2
MELISEPTOL FOAM	+	2
MELISEPTOL RAPID		2
AERODESIN 2000	+	3
FUGATEN SPRAY	+	3
TRICHLOROL	+	3
DESCOSAL 1%	+	4
DESCOSAL 5%	+	4
DESCOCEPT AF	+	4
DEKONTA + TN	+	5
NEOFORM MED SPRAY	+	5
ACTICHLOR PULS	+	6
INCIDIN ACTIVE	+	6
INCIDIN FOAM	+	6
INCIDIN LIQUID SPRAY	+	6
INCIDIN PLUS**		6
INCIDIN RAPID	+	6
INCIDUR**		6
INCIDUR SPRAY	+	6
SEKUMATIC FDR		6
VIRUFEN	+	6
TRIGENE ADVANCE	+	7
MIKROZID LIQUID	+	8
ALDEWIR		9
POLSEPT PLUS	+	10
APESIN COMBI DR	+	11
ALPHA GUARD GF r.f.u.	+	12
BETA GUARD	+	12
ALPHA GUARD	+	12
SPRAY IN N	+	12
SPRAY OFF N	+	12
OXAPOL		13
ANIOS D.D.S.H.	+	14
SURFANIOS	+	14
ANIOSPRAY QUICK	+	14
WIP ANIOS	+	14
ANIOXYSpray WS	+	14
DEZOPOL VC 420	+	15
DEZOPOL MED VC410	+	15
DEZOPOL MED VC410 R	+	15
DEZOPOL MED COMPLEX VC430	+	15
EPIDEMED VC 400	+	15
AKRYLAN	+	16
BIG SPRAY	+	16
BIGUACID PLUS	+	16
BIGUACID S	+	16
DESCOGEN	+	16
DESCOCID	+	16
KOMBI SPRAY	+	16
GREEN & CLEAN	+	17
OXIVIR PLUS SPRAY	+	18
TASKI SPRINT DEGERM	+	18

** применение этого средства требует промывки поверхности дистиллированной водой

2. Средства, предназначены для дезинфекции поверхностей из пластмасс (кожухи, корпуса и т.п.)

СРЕДСТВО	АБС-пластик - БЕЛЫЙ	АБС-пластик - СВЕТЛО-СЕРЫЙ I	АБС-пластик - ТЕМНО-СИНИЙ	АБС-пластик - ЗЕЛЁНЫЙ	АБС-пластик - ВЕРЕСКОВЫЙ	АБС-пластик - БЕЖЕВЫЙ	АБС-пластик - СВЕТЛО-СЕРЫЙ II	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ДИСТРИБЬЮТОР
H ₂ O ₂	+	+	+		+	+	+	
C ₂ H ₅ OH - ETANOL					+	+		
MELISEPTOL					+			2
MELSEPT SF	+	+	+	+	+	+	+	2
MELISEPTOL FOAM	+	+	+	+	+	+	+	2
AERODESIN 2000								3
FUGATEN SPRAY								3
LYSOFORMIN SPEZIAL	+	+	+	+	+	+	+	3
LYSOFORMIN 3000	+	+	+	+	+	+	+	3
TRICHLOROL	+	+	+	+	+	+	+	3
BIGUANID FLACHE	+	+	+	+	+	+	+	4
DESCOCEPT AF		+	+	+	+	+	+	4
DESCOSAL 1%		+		+	+	+	+	4
DESCOSAL 5%		+		+	+	+	+	4
ACTICHLOR PLUS	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDUR		+	+		+	+		6
INCIDIN ACTIVE	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDIN FOAM	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDIN PLUS**		+			+	+		6
INCIDIN RAPID*	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDUR SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	6
SEKUSEPT PULVER Z AKTYWAT.	+	+	+	+	+	+	+	6
SEKUSEPT PULVER	+	+	+	+	+	+	+	6
VIRUFEN	+	+	+	+	+	+	+	6
TRIGENE ADVANCE		+						7
VIRKON	+	+	+	+	+	+	+	7
PERFORM	+	+		+	+	+	+	8
ALDEWIR	+	+	+	+	+	+	+	9
POLSEPT HOLIFA z POLSEPT AKTYWATOR	+	+	+	+	+	+	+	10
POLSEPT HOLIFA Z ULTRA AKTYWATOR	+	+	+	+	+	+	+	10
POLSEPT PLUS	+	+	+	+	+	+	+	10
APESIN COMBI DR	+	+	+	+	+	+	+	11
ALPHA GUARD GF r.f.u.		+	+	+		+		12
BETA GUARD		+						12
ALPHA GUARD		+						12
SPRAY IN N		+						12
ANIOS D.D.S.H.	+	+	+	+	+	+	+	14
SURFANIOS	+	+	+	+	+	+	+	14
ANIOSPRAY QUICK		+	+	+				14
WIP ANIOS		+	+	+				14
ANIOXYSRAY WS		+	+	+				14
EPIDEMED VC400	+	+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL		+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL MED VC 410		+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL MED VC410 R		+	+	+				15
DESCOCID	+	+	+	+	+	+	+	16
AKRYLAN	+	+	+	+	+	+	+	16
BIGUACID PLUS	+	+	+	+	+	+	+	16

СРЕДСТВО	АБС-пластик - БЕЛЫЙ	АБС-пластик - СВЕТО-СЕРЫЙ I	АБС-пластик - ТЕМНО-СИНИЙ	АБС-пластик - ЗЕЛЁНЫЙ	АБС-пластик - ВЕРЕСКОВЫЙ	АБС-пластик - БЕЖЕВЫЙ	АБС-пластик - СВЕТО-СЕРЫЙ II	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ДИСТРИБЬЮТОР
BIGUACID S	+	+	+	+	+	+	+	16
DESCOGEN	+	+	+	+	+	+	+	16
BIG SPRAY	+		+			+		16
KOMBI SPRAY	+	+						16
GREEN & CLEAN	+	+	+	+	+	+	+	17
OXIVIR PLUS SPRAY	+	+	+	+		+	+	18
TASKI SPRINT DEGERM	+	+	+	+		+	+	18

** применение этого средства требует промывки поверхности дистиллированной водой

3. Средства, предназначены для дезинфекции поверхностей облицовочных материалов и обивки.

Искусственная кожа

СРЕДСТВО	A1 - SAN ЗЕЛЁНЫЙ	A2 - SAN ГОЛУБОЙ	A3 - SAN ТЕМНО-СИНИЙ	A4 - SAN ВЕРЕСКОВЫЙ	A5 - SAN КОРИЧНЕВЫЙ	A6 - SAN БЕЖЕВЫЙ	A7 - SAN СВЕТО-СЕРЫЙ	A8 - SAN БЕЛЫЙ	A9 - SAN ЖЁЛТЫЙ	B1 - SAN ЗЕЛЁНЫЙ	B4 - SAN ЧЁРНЫЙ	B6 - SAN ВЕРЕСКОВЫЙ	B8 - SAN СВЕТО-ГОЛУБОЙ	B9 - SAN БЛЕДНО-ЗЕЛЁНЫЙ	C1 - GRI ФИАЛКОВЫЙ	C2 - GRI АТЛАНТИЦКИ	C3 - GRI ОЛОВЯННЫЙ	C4 - GRI СОЛНЕЧНЫЙ	C5 - GRI СМОРОДИННЫЙ	C6 - GRI МЯТНЫЙ	D1 - GRI ORAGE	D2 - GRI COBALT	D3 - GRI ELEPHANT	D4 - GRI MANDARINE	D5 - GRI FUCHSIA	D6 - GRI AMANDE	D7 - GRI POLLEN	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ДИСТРИБЬЮТОР
H ₂ O ₂	+	+			+		+	+																				
C ₂ H ₅ OH									+																			1
CHIROSEPTOL	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+		+	+	+				+	+	+	+	+	+	+	1
DESPREJ						+			+						+	+	+				+	+	+	+	+	+	+	1
DESAM OX	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	2
MELSEPT SF	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+		+	+				+	+	+	+	+	+	+	2
MELISEPTOL RAPID									+	+	+	+	+	+			+				+	+	+	+	+	+	+	2
MELISEPTOL FOAM	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+			+								3
AERODESIN 2000	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+		+	+				+		3
FUGATEN SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	3
LYSOFORMIN SPEZIAL	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	3
LYSOFORMIN 3000	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	3
TRICHLOROL	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	4
BIGUANID FLACHE	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	4
DESCOSAL 1%	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+	+	+	+	+	+	+	4
DESCOSAL 5%	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+	+	+	+	+	+	+	4
DESCOSEPT AF	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+														5
NEOFORM MED SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+														6
ACTICHLOR PLUS	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDIN ACTIVE	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDIN FOAM	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+			6
INCIDIN LIQUID SPRAY							+									+	+				+				+	+	+	6
INCIDIN PLUS**	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDIN RAPID		+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDUR**	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDUR SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
SEKUSEPT PULVER Z AKTYWATOREM	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
SEKUSEPT PULVER	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
VIRUFEN	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+					+	+	+	+	+	+	+	+	+	7
VIRKON	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	7
TRIGENE ADVANCE	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	8
MIKROZID LIQUID	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	8
PERFORM	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	8
TERRALIN PROTECT	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	8

СРЕДСТВО	A1 – SAN ЗЕЛЁНЫЙ	A2 – SAN ГОЛУБОЙ	A3 – SAN ТЕМНО-СИНИЙ	A4 – SAN ВЕРЕСКОВЫЙ	A5 – SAN КОРИЧНЕВЫЙ	A6 – SAN БЕЖЕВЫЙ	A7 – SAN СВЕТЛО-СЕРЫЙ	A8 – SAN БЕЛЫЙ	A9 – SAN ЖЁЛТЫЙ	B1 – SAN ЗЕЛЁНЫЙ	B4 – SAN ЧЁРНЫЙ	B6 – SAN ВЕРЕСКОВЫЙ	B8 – SAN СВЕТЛО-ГОЛУБОЙ.	B9 – SAN БЛЕДНО-ЗЕЛЁНЫЙ	C1 – GRI ФИАЛКОВЫЙ	C2 – GRI АНТИАНТЫЦКИ	C3 – GRI ОЛОВЯННЫЙ	C4 – GRI СОЛНЕЧНЫЙ	C5 – GRI СМОРОДИННЫЙ	C6 – GRI МЯТНЫЙ	D1 – GRI ORAGE	D2 – GRI COBAL T	D3 – GRI ELEPHANT	D4 – GRI MANDARINE	D5 – GRI FUCHSIA	D6 – GRI AMANDE	D7 – GRI POLLEN	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ДИСТРИБЬЮТОР
QUARTAMON MED	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	8
ALDEWIR	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	9
ALDIZOL	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	9
RAFASEPT	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	10
POLSEPT HOLIFA z POLSEPT AKTYWATOR	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	10
POLSEPT HOLIFA z ULTRA AKTYWATOR	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	10
POLSEPT PLUS	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	11
APESIN AP 300	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	11
APESIN SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	11
APESIN COMBI DR	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	12
ALPHA GUARD GF r.f.u.	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	12
BETA GUARD	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	12
ALPHA GUARD	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	12
SPRAY IN N	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	12
SPRAY OFF N	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	13
OXAPOL	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14
ANIOS D.D.S.H	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14
SURFANIOS	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14
ANIOSPRAY QUICK	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14
WIP ANIOS	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14
ANIOXYSRAY WS	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL MED VC410	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL MED VC410 R	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL MED COMPLEX	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	15
EPIDEMED VC400	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16
DESCOCID	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16
AKRYLAN	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16
BIGUACID PLUS	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16
BIGUACID S	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16
DESCOGEN	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16
KOMBI SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	17
GREEN & CLEAN	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	18
OXIVIR PLUS SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	18
TASKISPRINTDEGERM	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	18

**применение этого средства требует промывки поверхности дистиллированной водой



Приложение № 2 к Инструкции по эксплуатации и обслуживанию

Утилизация изделия

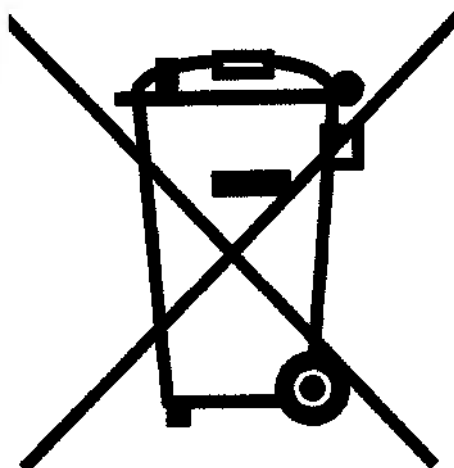
Пользователь, прекратив использование изделий медицинского назначения, обязан провести его дезинфекцию. Недезинфицированное изделие считается опасным отходом.

Утилизация электрических и электронных изделий медицинского назначения

Правила обращения с отходами электрического и электронного оборудования:

1. Внутренний рынок /РП/ - определяет Закон от 29 июля 2005 года об обращении с отходами электрического и электронного оборудования (введение рекомендаций Директив Европейского Парламента и Совета WE/96/2002 и WE/108/2003) и подзаконные акта к этому закону и акта с изменениями закона.
2. Рынки ЕС - законодательства государств ЕС, выполняющие рекомендации Директив Европейского Парламента и Совета WE/96/2002 и WE/108/2003.
3. Рынки вне ЕС - правила охраны окружающей среды, действующие в данной стране.

У электронных и электротоваров разрешенных для продажи после 13 августа 2005 маркировка - символ, указывающий обязательство раздельного сбора для переработки отходов, (в соответствии с EN 50419).



Утилизация электронного и электрооборудования немедицинского назначения

Утилизацию изделия пользователь может:

1. поручить фирме, которая занимается получением оборудования для утилизации
2. выполнить самостоятельно, если в состоянии демонтировать оборудование и провести сегрегацию материалов для их дальнейшей переработки

Правила обращения с отходами после демонтажа оборудования.

Совершая демонтаж изделия следуйте правилам по утилизации продукта, чтобы обеспечить защиту здоровья человека и окружающей среды.

**За дополнительной информацией обращайтесь к отдел продаж или в
отдел охраны окружающей среды! FAMED ŻYWIEC Spółka z o.o.**



Приложение № 3 к Инструкции по эксплуатации и обслуживанию

Чистка и дезинфекция матраса

Дезинфекция матраса проводится средствами, предназначенными для дезинфекции облицовочных материалов (Приложение № 1).

MYCIE RĘCZNE

- ручная мойка с применением мягких моющих средств (например, вода с мылом) при температуре 40 °C

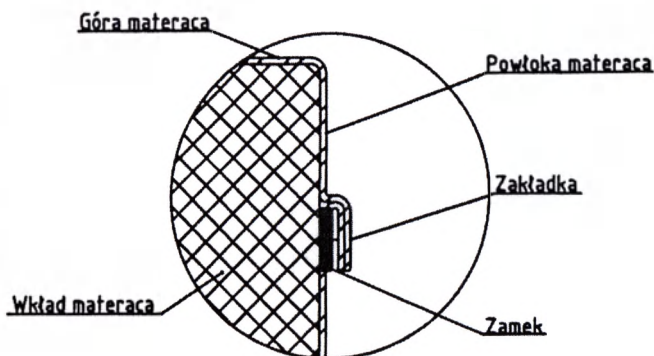
Позволяется дезинфицировать в автоклавах при температуре 105°C.

- Не используйте механическую сушку или отжим!
- Не используйте органические растворители, вещества содержащие спирт или отбеливатели (содержащие активный кислород или хлор).
- Не подвергайте воздействию прямых солнечных лучей.

Установка матраса

Матрас должен быть установлен на кровати таким образом, чтобы жидкость, попавшая на матрас, не могла проникнуть внутрь матраса и попасть на основу (наполнитель).

На рисунке показана правильная установка матраса на ложе кровати/кресла-кровати.



Игнорирование вышеупомянутых требований относительно чистки и дезинфекции приводит к потере гарантии на изделие!

Промито 25 метра(об)

FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.
34-300 Żywiec, ul. Fabryczna 1
Reg. 146369568 NIP 5272685925
tel. 33 86 66 200

«Подтверждаю точность, правильность и
I hereby certify accuracy, correctness and
достоверность содержания текста перевода
reliability of this document translated
на русский язык»
into Russian

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ



Стол медицинский SZ-01.0

“APPROVE” / «УТВЕРЖДАЮ»

Famed Zywiec Sp. z o.o., Poland

«Фамед Живец ООО», Польша

FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.

34-300 Żywiec, ul. Fabryczna 1

Reg. 146369568 NIP 5272655925 (signature/подпись)

tel. 33(06 46 209) 04 2014 г.

«day» month (numerals)/«день» месяц (цифрами)

Stamp/ М.П.



FAMED ŻYWIEC SP.Z O.O.

Согласно Директиве Медицинского Оборудования 93/42/ЕЕС, от 14 июня 1993 года данный продукт относится к I классу риска.

Производитель гарантирует, что данный продукт соответствует основным требованиям директивы (Приложение 1).

Проверка на соответствие была выполнена в соответствии с приложением VII директивы.



Производитель:

FAMED ŻYWIEC Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością

Fabryczna 1
34-300 Żywiec

ТЕЛЕФОННАЯ СЛУЖБА

АТС

Отдел маркетинга (+48 33)

Отдел экспорта

Техобслуживание (+48 33)

Факс

(+48 33) 866 63 75 (круглосуточная)

(+48 33) 866 62 00

866 63 00 ...02

(+48 33) 866 62 50 ...52

866 63 25

(+48 33) 475 58 90

Уполномоченный представитель:

ОБЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ «КОМПЛЕКС ЛОГИСТИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ» (ООО «КЛС»)

1414000, Московская область, г. Химки, ул. Московская, д. 14

Телефон: 8 (495) 134 2727

ИНН 50/0010001
ОГРН 1045000000000

Уважаемые покупатели!

Поздравляем Вас с правильно сделанным выбором. Надеемся, что вы будете удовлетворены нашим оборудованием на протяжении всего периода его эксплуатации.

Внимательно прочтите данную инструкцию, так как она содержит всю необходимую информацию и замечания производителя для правильного монтажа, эксплуатации и обслуживания данного изделия.

FAMED ŻYWIEC SP. Z O.O.

Основные замечания.

- Любые действия, а также обслуживание данного изделия должны производиться в соответствии с данной инструкцией. В случае нарушения требований настоящей инструкции производитель не несет никакой ответственности за любой возможный ущерб или повреждения, которые могут быть вызваны такими нарушениями.
- Если работа или параметры изделия не соответствуют описанию, данному в главе "Техническое обслуживание", то изделием нельзя пользоваться и обо всех неполадках необходимо немедленно сообщить производителю или дилеру.
- Любое техническое обслуживание должно осуществляться силами специально обученных специалистов или специализированной сервисной службы производителя или дилера и должно быть отражено в листе протокола технического обслуживания (Приложение 1). Игнорирование данного требования означает прекращение действия гарантии.

Техника безопасности.

Знак нарисованный ниже обозначает: "Предупреждение – обратите особое внимание на "Руководство пользователя".



Маркировка с данным знаком размещается на все частях и механизмах, которые могут послужить причиной травмирования, если их эксплуатация осуществляется не в соответствии с данным Руководством пользователя.

- При фиксации положения ножной секции обратите внимание на то, чтобы зубчатая планка вошла в зацепление со стопором.
- При изменении положения спинной секции обратите внимание на то, что механизм, осуществляющий данное перемещение, является вспомогательным. Поэтому для перевода секции в желаемое положение необходимо применять физическую силу.
- При использовании функций Тренделенбург/антиТренделенбург, изменении боковых наклонов необходимо фиксировать пациента с помощью ремней.
- Убедитесь в том, что головная секция установлена корректно.
- При применении функции антиТренделенбург может произойти соударение ножной секции и основания стола.
- Перемещение стола должно осуществляться только по ровным полам, на пути движения не должно быть никаких препятствий.
- Избегайте столкновений с другими объектами.

Замечания по чистке и дезинфекции.

- Изделие нельзя дезинфицировать в дезинфекционных камерах!
- Не используйте отбеливающие (содержащие активный хлор или кислород), едкие или разъедающие вещества.
- Не используйте вещества, меняющие химическую или молекулярную структуру пластмассы (органические растворители).
- Не используйте моющие вещества, содержащие спирт для элементов сделанных из полиуретана (матрац).

Несоблюдение правил чистки и дезинфекции приводит к прекращению действия гарантии!

СОДЕРЖАНИЕ

1. НАЗНАЧЕНИЕ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ МЕДИЦИНСКОГО СТОЛА	6
1.1. ПРИМЕНЕНИЕ	6
1.2. ОСНОВНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ	6
1.3. ОБЯЗАННОСТИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ	6
1.4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	6
1.5. ОПИСАНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ, ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ И ФУНКЦИЙ	7
1.6. ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ	7
1.7. БЕЗОПАСНОСТЬ	8
1.8. КРИТИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ	8
2. ТРАНСПОРТИРОВКА И НАСТРОЙКА СТОЛА	8
2.1. ТРАНСПОРТИРОВКА	8
2.2. ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	9
3. ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ СТОЛА	9
3.1. РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ ЛОЖА СТОЛА	9
3.2. ИЗМЕНЕНИЕ УГЛА НАКЛОНА ЛОЖА	10
3.3. ИЗМЕНЕНИЕ УГЛА НАКЛОНА СПИННОЙ СЕКЦИИ	10
3.4. ИЗМЕНЕНИЕ УГЛА НАКЛОНА НОЖНОЙ СЕКЦИИ	10
3.5. РАЗДВИЖЕНИЕ НОЖНОЙ СЕКЦИИ	10
3.6. МОНТАЖ/ДЕМОНТАЖ НОЖНОЙ СЕКЦИИ	10
3.7. ПЕРЕДВИЖЕНИЕ СТОЛА	10
3.8. УСТАНОВКА И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ГОЛОВНОЙ СЕКЦИИ	11
3.9. УСТАНОВКА И ДЕМОНТАЖ МАТРАЦЕВ	11
3.10. СТОЛКНОВЕНИЯ	11
3.11. ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ПАРАМЕТРЫ СТОЛА	12
4. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ	12
5. КРИТЕРИИ ПРОВЕРКИ РАБОТОСПОСОБНОСТИ МЕДИЦИНСКОГО СТОЛА	14
6. ОБСЛУЖИВАНИЕ МЕДИЦИНСКОГО СТОЛА	14
6.1. ХРАНЕНИЕ	14
6.2. ЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ	14
6.3. ПОВРЕЖДЕНИЯ И НЕПОЛАДКИ	15
6.4. УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК И ПОВРЕЖДЕНИЙ	15
6.5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	15
6.5. НЕПОЛАДКИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ	16
6.7. УТИЛИЗАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ	16
7. МАРКИРОВКА МЕДИЦИНСКОГО СТОЛА	16
7.1. МАРКИРОВКА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ	16
7.2. МАРКИРОВКА	16
8. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА	18

1. Назначение и эксплуатация медицинского стола.

1.1. Применение

Медицинский стол SZ-01.0 предназначен для использования в перевязочных, операционных, ортопедических, проктологических, гинекологических, ларингологических, эндоскопических и других кабинетах. Ложе стола рентгенопрозрачно, что позволяет проводить на нем R-графию и R-скопию с использованием палатного R-аппарата типа C-arm. Стол может использоваться для транспортировки пациентов. Обивочный материал столов – искусственная кожа (Betexim). Каркас столов – нержавеющая сталь (SUS 304), пластик – АБС (Carbotex).

1.2. Основные требования

Данное изделие предназначено для использования внутри помещения. Условия эксплуатации: температурный диапазон от +10 до +35° С, допустимые колебания температуры в течение 8 часов не должны превышать 20°С; влажность воздуха от 30 до 80%, атмосферное давление 200 – 1500 гПа. Изделие должно эксплуатироваться, храниться и обслуживаться в соответствии с инструкциями, изложенными в данном руководстве пользователя.



Внимание!

Любые действия, а также обслуживание изделия должны проводиться в соответствии с данной инструкцией. В случае нарушения требований настоящей инструкции производитель не несет никакой ответственности за любой возможный ущерб или повреждения, которые могут быть вызваны данными нарушениями.

Монтаж любых принадлежностей, отличных от предлагаемых производителем, должен быть заранее оговорен с производителем и получено письменное разрешение на использование данных принадлежностей совместно с изделием.

1.3. Обязанности пользователя.

Пользователь – В данной инструкции под термином «Пользователь» подразумевается любое физическое лицо или кооперативная организация, которое эксплуатирует данное изделие персонально или от имени лица, обладающего данным изделием. В некоторых случаях (при лизинге или аренде) пользователем является лицо, осуществляющее обслуживание и технический уход в соответствии с контрактным соглашением, заключенным между владельцем и пользователем.

Пользователь обязан убедиться, что данное изделие эксплуатируется, обслуживается и храниться должным образом (в соответствии с данным руководством пользователя) и в надлежащих условиях окружающей среды. Пользователь обязан оградить как пациента, так и третьих лиц от возможной угрозы здоровью или жизни. Пользователь обязан внимательно ознакомиться с данным руководством пользователя и обучить обслуживающий персонал работать с данным изделием.

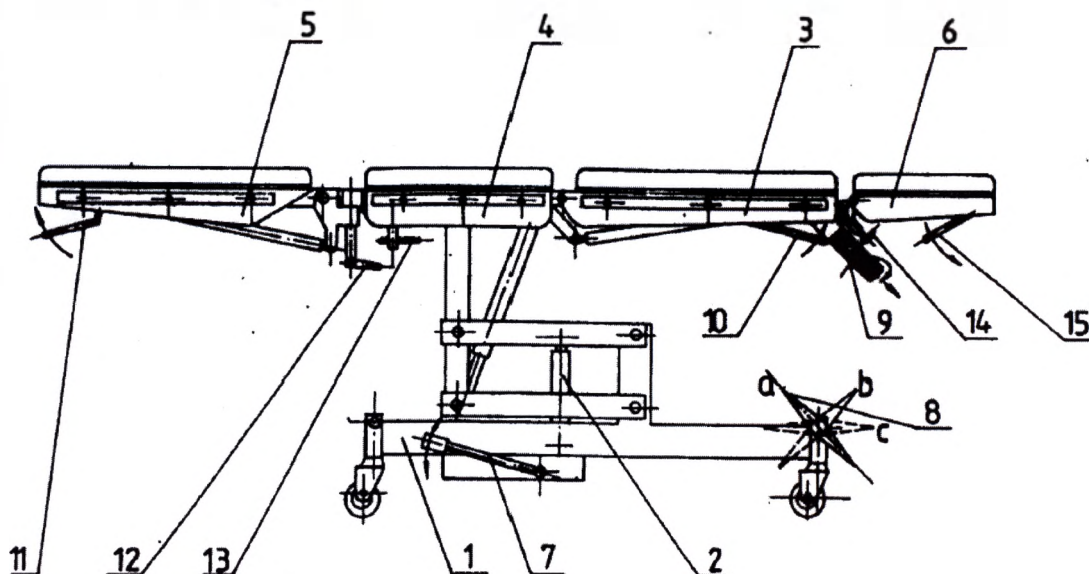
1.4. Технические характеристики

• Длина стола (с головной секцией)	2020 мм ± 20 мм
• Ширина ложа стола	500 мм ± 10 мм
• Ширина стола	550 мм ± 10 мм
• Минимальная высота ложа над полом	810 мм ± 15 мм
• Максимальная высота ложа над полом	1050 мм ± 15 мм
• Угол подъема спинной секции	80°
• Угол опускания спинной секции	40°
• Угол подъема ножной секции	15°
• Угол опускания ножной секции	90°
• Разведение ножной секции	мин 180°
• Угол подъема головной секции	50°
• Угол опускания головной секции	40°
• Тренделенбург	25°

- антиТренделенбург 12°
- Вес 125 кг
- Максимальная нагрузка 135 кг
- Период эксплуатации 10 лет

По желанию заказчика изделие может быть изготовлено с другими техническими характеристиками, не влияющими на его основные функции и надежность.

1.5. Описание элементов, принадлежностей и функций



№ (Рис.1)	Описание
1	Основание
2	Гидравлическая помпа
3	Спинная секция
4	Бедренная секция
5	Голеностопная секция
6	Головная секция
7	Рычаг гидравлической помпы
8а	Блокировка колес (заблокированы)
8b	Блокировка колес (передвижение только по прямой)
8с	Блокировка колес (разблокированы)
9	Рычаг положения Тренделенбург
10	Рычаг регулировки спинной секции
11	Рычаг регулировки ножной секции
12	Рычаг раздвижения ножной секции
13	Болт, блокирующий перемещение ножной секции
14	Болт, блокирующий перемещение головной секции
15	Рычаг регулировки головной секции

1.6. Описание изделия.

Медицинский стол состоит из основания и ложа. Ложе неподвижно зафиксировано на основании. Медицинский стол оснащен колесами с центральной системой торможения, регулируемой ножной педалью. Регулировка высоты стола осуществляется с помощью гидропривода. Изменение положений секций, функции Тренделенбург, антиТренделенбург происходит при помощи пневматических пружин. Рычаги управления пневматическими пружинами расположены в удобных и легкодоступных для оператора местах. Ложе стола рентгенопрозрачно. По обеим сторонам ложа стола расположены планки, предназначенные для установки дополнительных принадлежностей. Благодаря большому разнообразию

предлагаемых принадлежностей данный стол может использоваться для проведения самых разнообразных операций.

Безопасность.

Для того, что бы обеспечить безопасную работу и эксплуатацию изделия, обратите внимание на особые замечания, приведенные в данной инструкции.

Внимание!

Знак нарисованный ниже обозначает: “Предупреждение – обратите особое внимание на Руководство пользователя”.



Маркировка с данным знаком размещается на все частях и механизмах, которые могут послужить причиной травмирования, если их эксплуатация осуществляется не в соответствии с данным Руководством пользователя.

При эксплуатации изделия пользователь должен обращать особое внимание на элементы и механизмы, оснащенные данной маркировкой.

- При фиксации положения ножной секции обратите внимание на то, чтобы зубчатая планка вошла в зацепление со стопором.
- При применении функции антиТренделенбург может произойти соударение ножной секции и основания стола.
- Убедитесь в том, что головная секция установлена корректно.
- Всегда придерживайте ножную секцию во время манипуляций с ней.

1.7. Критические параметры

Максимальная нагрузка

135 кг

2. Транспортировка и настройка стола.

2.1. Транспортировка

Медицинский стол может транспортироваться в любом закрытом транспортном средстве. При транспортировке необходимо обеспечить защиту изделия от влажности и неожиданных перемещений.

Условия транспортировки:

- температура: от -20°C до 60°C (остальные продукты),
- относительная влажность воздуха: от 20% до 80%.

При транспортировке, хранении и распаковке изделия колебания температуры не должны превышать 10°C в час. Настоятельно рекомендуется распаковывать изделие только после того, как его температура будет равна температуре окружающей среды.

В случае большой разницы между температурами транспортировки и хранения необходимо оставить изделие на 12 часов для акклиматизации, перед его вводом в эксплуатацию.

Ярусное хранение изделия производить строго в соответствии с упаковочной маркировкой. В случае отсутствия данной маркировки, данный вид хранения запрещен.

В случае транспортировки изделия в нестандартных климатических условиях (обычно при низких температурах) необходимо согласовать способ перевозки и упаковки с производителем для обеспечения надежной транспортировки.

2.2. Первое использование.



Внимание!

Если изделие настраивается в сервисе фирмы-изготовителя, пользователь освобождается от обязанностей выполнить действия, описанные в данной главе. Однако, это не освобождает пользователя от обязанности эксплуатировать изделие в надлежащих условиях окружающей среды.

Изделие поставляется в собранном виде в деревянном ящике или картонной коробке размерами 1340 x 700 x 890 мм и весом 150 кг. Медицинский стол должен быть распакован внутри помещения во избежание его повреждения.

При подготовке изделия к эксплуатации необходимо:

- Удалить упаковку;
- Удалить весь упаковочный материал;



Внимание!

Защитная упаковка может быть использована повторно или должна быть утилизирована соответствующим способом.

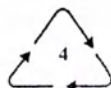
На упаковке могут стоять следующие маркировки:



- многоразовое использование



- годно для вторичной переработки



- полиэтилен высокого давления

LDPE

- Выньте дополнительные принадлежности;
- Установите ножную секцию в горизонтальное положение (см. главу 3.4);
- Разблокируйте колеса;
- Разблокируйте центральную систему торможения (см. главу 3.7);
- При содействии нескольких ассистентов аккуратно и медленно снимите стол с грузовой платформы;
- Установите головную секцию (см. главу 3.8);
- Внимательно прочтите данное руководство пользователя;



Внимание!

Если работа стола не соответствует описанной в данном руководстве, ТО ИЗДЕЛИЕМ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ НЕЛЬЗЯ. В случае возникновения данной ситуации немедленно обратитесь к производителю или дилеру. Эксплуатация изделия, содержащего дефекты, может привести к травмированию, за которое всю вину несет пользователь, а не производитель.

3. Обслуживание и эксплуатация стола

3.1. Регулировка высоты ложа стола

Подъем/опускание ложа стола осуществляется с помощью гидравлической помпы в пределах, указанных в технических характеристиках стола. Для того чтобы опустить ложе потяните рычаг (рис.1, поз.2) вверх.

3.2. Изменение угла наклона ложа

Для того чтобы перевести ложе стола в положение Тренделенбург/антиТренделенбург встаньте позади спинной секции, возьмитесь обеими руками за ручки (рис.1, поз. 9), поворачивайте правую ручку по часовой стрелке до тех пор пока не почувствуете сопротивление, а затем переместите ложе в необходимое положение. При отпускании ручки произойдет автоматическая блокировка положения ложа.

3.3. Изменение угла наклона спинной секции.

Изменение положения спинной секции осуществляется с помощью пневматической пружины, рычаг (рис.1, поз.10) которой расположен под спинной секцией (рис.1, поз.3). После нажатия рычага, необходимо удерживать и регулировать положение спинной секции обеими руками. После установки секции в нужное положение разблокируйте рычаг, и произойдет автоматическая блокировка секции в заданной позиции.



Внимание!

Если вес пациента превышает 90 кг, то для поднятия спинной секции могут потребоваться дополнительные усилия, а при разблокировке рычага (рис.1, поз. 10) обязательно придерживайте секцию во избежание ее резкого опускания вниз.

3.4. Изменение угла наклона ножной секции.

Для изменения угла наклона ножной секции нажмите на рычаг (рис. 1, поз. 11) и, удерживая его, установите секцию в нужное положение. При отпускании рычага произойдет автоматическая блокировка положения секции.



Внимание!

При применении функции антиТренделенбург может произойти соударение ножной секции и основания стола!

3.5 Раздвижение ножной секции

Для того чтобы раздвинуть ножную секцию поверните рычаг (рис.1, поз.12) против часовой стрелки. После того как зубчатая планка выйдет из зацепления, раздвиньте ножную секцию. Чтобы зафиксировать ножную секцию поверните рычаг (рис.1, поз.12) по часовой стрелке. После того как зубчатая планка войдет в зацепление, ножная секция будет зафиксирована от перемещений.



Внимание!

После того как рычаг завинчен, убедитесь в том, что зубчатая планка находится в зацеплении.

3.6 Монтаж/демонтаж ножной секции.

Ножная секция стола является съемной. Для того чтобы снять ножную секцию, нажмите на рычаг (рис.1, поз. 13) по направлению к ножной секции и, удерживая секцию обеими руками, отсоедините ее от бедренной секции. Для установки голеностопной секции вставьте ее в отверстия, расположенные в бедренной секции, и одновременно потяните рычаг (рис.1, поз. 13) назад.

3.7 Передвижение стола

Перемещение стола осуществляется благодаря колесам, расположенным на основании стола. Стол оснащен центральной системой торможения. Педаль системы торможения (рис.1, поз.8) имеет три положения:

- колеса заблокированы – педаль расположена внизу (рис.1, поз. 8а)
- колеса разблокированы – педаль расположена посередине (рис.1, поз. 8с)

- **управление колесами** – педаль расположена вверх (рис.1, поз. 8b)

Положение педали **управление колесами** предназначено для перевозок в прямом направлении на длинных дистанциях. Данная функция предотвращает нежелательные повороты стола в другое направление.



ВНИМАНИЕ!

Стол можно перемещать только по ровным поверхностям!

При перемещении стола избегайте столкновений с окружающими предметами!

Все лечебные операции должны производиться на столе с заблокированными колесами!

3.8 Установка и функционирование головной секции

Головная секция крепится к монтажным планкам, расположенным на конце спинной секции, с помощью болта. Для установки головной секции, наложите ее на планку и зафиксируйте положение, затянув болт (рис.1, поз. 14). Для демонтажа секции, вывинтите болт и снимите секцию с монтажной планки. Регулировка угла наклона головной секции осуществляется с помощью рычага, приводящего в действие пневматическую пружину. Для изменения угла наклона секции нажмите на рычаг (рис. 1, поз. 15), при его отпуске секция фиксируется в выбранном положении.



Внимание!

Убедитесь в том, что головная секция надежно зафиксирована!

3.9 Установка и демонтаж матрасов.

Матрасы крепятся на шпильках, расположенных на верхней поверхности секций, что позволяет легко и быстро монтировать и демонтировать матрасы для проведения дезинфекции.

3.10 Столкновения

В некоторых крайних положениях ложа стола принадлежности, расположенные на нем, могут сталкиваться между собой, со столом или близлежащими предметами. Поэтому, перед установкой ложа стола в крайние положения необходимо защитить принадлежности и стол от повреждений.

3.11 Эксплуатационные параметры стола

The drawing below presents the main use parameters of the table.

На рисунках, приведенных ниже, показаны основные эксплуатационные параметры стола.

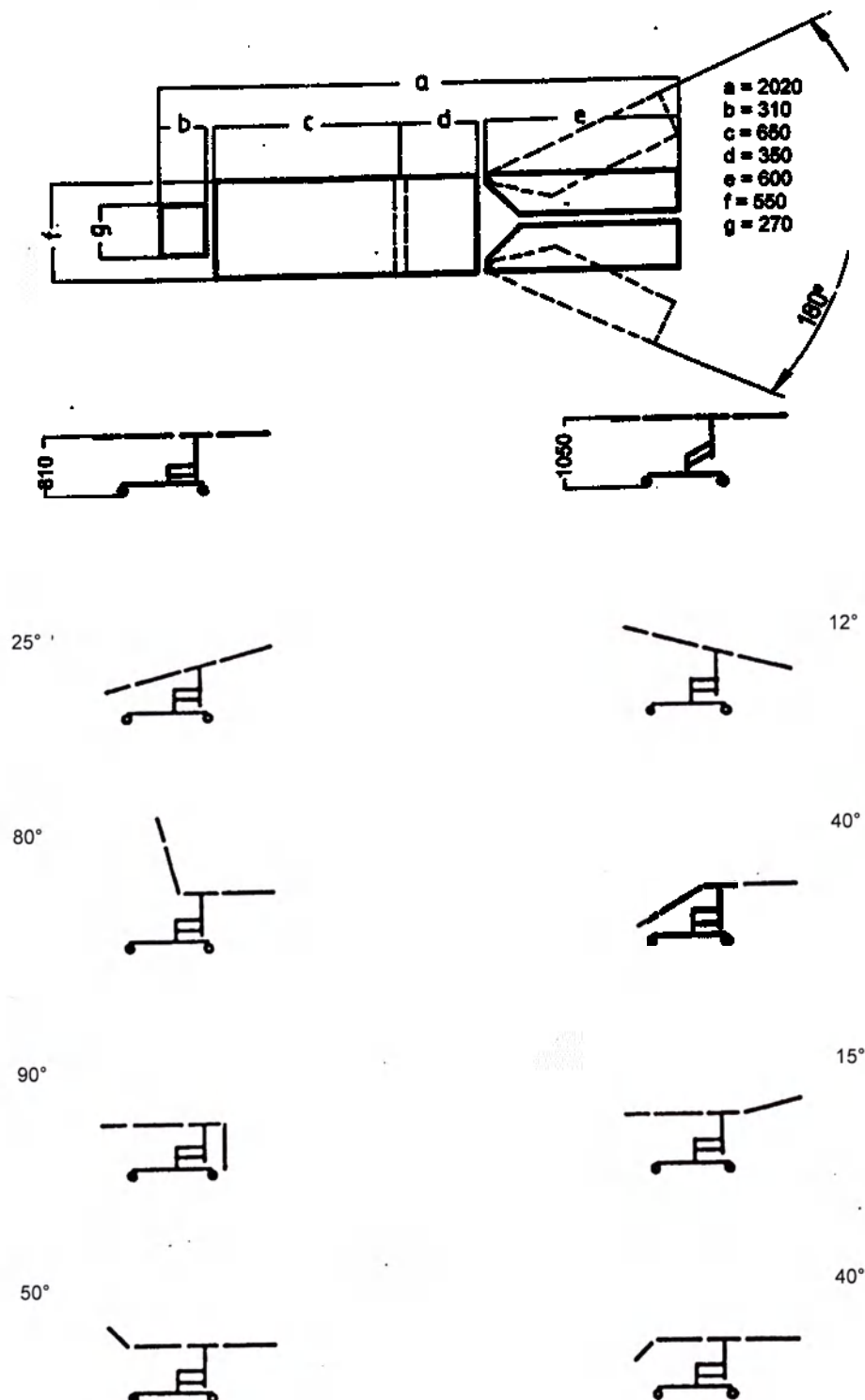


Рисунок 2.

4 Принадлежности

1	Инфузионная стойка WK-01.5	1 шт.
2	Опора для руки PR-01.5	1 шт.
3	Дуга анестезиолога с мультипозиционным креплением WS-01.5	1 шт.
4	Дуга анестезиолога с регулировкой ширины с мультипозиционным креплением WS-01.6	1 шт.
5	Опоры для колен с мультипозиционным креплением WS-05.5	2 шт.
6	Упоры для плеч с креплением WS-06.5	1 шт.
7	Угловая опора WS-07.5	1 шт.
8	Боковые упоры с креплением WS-08.5	2 шт.
9	Держатель R-кассеты I-II (310ммх410мм) WS-11.5	1 шт.
10	Держатель R-кассеты с креплением WS-12.0	1 шт.
11	Стойка для принадлежностей на роликах WS-13.5	1 шт.
12	Держатель анестезиологических трубок и шлангов с креплением WS-14.5	1 шт.
13	Лоток для инструментария с креплением WS-15.5	1 шт.
14	Держатель R-кассеты для секций головы и спины WS19.6 -	1 шт.
15	Подставка для рук хирурга с мультипозиционным креплением WS-22.5	1 шт.
16	Пояс для фиксации пациента WS-23.0	1 шт.
17	Гинекологический лоток с креплением WS-28.0	1 шт.
18	Урологический лоток с креплением WS-29.0	1 шт.
19	Проктологическая приставка с мультипозиционным креплением WS-30.0	1 шт.
20	Боковые ограждения, разделенные с креплением WS-32.5	2 шт.
21	Держатель R-кассеты I-II, вертикальный, с креплением WS-33.0	1 шт.
22	Ремень для фиксации запястья с креплением WS-34.5	1 шт.
23	Приставка для артроскопии колена с мультипозиционным креплением WS-39.5	1 шт.
24	Приставка для операций на мениске с мультипозиционным креплением WS-40.5	1 шт.
25	Ремень (ширина 100мм) для фиксации туловища с креплением WS-41.0	1 шт.
26	Ремень (ширина 100мм) для фиксации голени с креплениями WS-42.0	1 шт.
27	Ремень (ширина 50мм) для фиксации голени WS-42.1	1 шт.
28	Ремень для фиксации запястья на дуге анестезиолога WS-43.0	1 шт.
29	Ремень (ширина 100мм) для фиксации бедра с креплениями WS-44.0	1 шт.
30	Ремень (ширина 50мм) для фиксации бедра WS-44.1	1 шт.
31	Приставка тракционная для хирургии руки с креплениями WS-47.5	1 шт.
32	Приставка для хирургии руки с креплением и напольной опорой WS-48.5	1 шт.
33	Боковая опора лобковая с мультипозиционным креплением WS-49.5	1 шт.
34	Боковая опора с креплениями WS-50.5	2 шт.
35	Боковая опора с рычажным зажимом с креплением WS-50.6	1 шт.
36	Боковая опора торакальная с креплением WS-52.5	1 шт.
37	Удлинитель боковой рельсы с креплением WS-53.0	1 шт.
38	Боковой / плечевой упор с креплением WS-59.5	2 шт.
39	Приставка стремянная для литотомии с мультипозиционным креплением WS-64.5	2 шт.
40	Матрац для вертебральной хирургии WS-65.0	1 шт.
41	Валик для поясницы WS-66.0	1 шт.
42	Матрац-вставка WS-67.0	1 шт.
43	Валик для шеи WS-68.0	1 шт.
44	Валик для головы WS-69.0	1 шт.
45	Опора для операций на плече WS-87.5	1 шт.
46	Сетка для урологического лотка WS-89.5	1 шт.
47	Держатель мочеприемника WS-92.5	1 шт.
48	Держатели бедер с регулировкой высоты с креплением WS-93.5	2 шт.
49	Опора для бедра с фиксирующим ремнем с креплением WS-95.5	1 шт.
50	Опора для ноги угловая WS-96.5	1 шт.
51	Крепление для принадлежностей WS-16.5	1 шт.
52	Мультипозиционное крепление для принадлежностей WS-17.6	1 шт.
53	Мультипозиционное крепление для принадлежностей WS-17.7	1 шт.

Принадлежности для столов выполнены из искусственной кожи (Betexim), пластик – АБС (Carbotex), нержавеющей стали (SUS 304). Ремни для фиксации пациента изготовлены из 100% х/б.

5. Критерии проверки работоспособности медицинского стола



Необходимо проверить работоспособность стола непосредственно перед первым использованием изделия.

ВНИМАНИЕ!

Для того чтобы оценить правильность работы изделия необходимо:

1. Проверьте неподвижность стола при заблокированных колесах. Для этого попробуйте передвинуть стол в любом направлении. Если изделие функционирует нормально не должно возникать никакого дрожания или перемещения.
2. Проверьте работоспособность пневматических пружин и запорных механизмов. Механизмы должны работать без рывков, после блокировки механизмов секции не должны менять свое положение (проверьте, вручную нажимая на секции или на ложе стола).
3. Проверьте, нет ли механического шатания, вручную перемещая секции ложа.
4. Проверьте работу гидравлических систем, опуская и поднимая ложе стола.

Если изделие прошло все вышеописанные тесты, а передвижения секций и ложа не сопровождались посторонними звуками (скрежетом или скрипом), то изделие можно смело эксплуатировать.

В противном случае смотрите главу "Неполадки и их устранение".



ВНИМАНИЕ!

В случае обнаружения поломки или дефекта изделием нельзя пользоваться и необходимо как можно скорее обратиться к производителю (или продавцу). Эксплуатация поврежденного стола может привести к травмированию пациента, персонала или третьих лиц, повреждению изделия или других близлежащих предметов.

В случае нарушения данных требований производитель не несет никакой ответственности за любой возможный ущерб или повреждения, которые могут быть вызваны такими нарушениями.

6. Обслуживание медицинского стола

6.1 Хранение

Если изделие не используется в течение длинного периода времени, то оно должно храниться в следующих климатических условиях:

- температура: $25^{\circ} \pm 10^{\circ}\text{C}$,
- относительная влажность: $50\% \pm 25\%$.

6.2. Чистка и дезинфекция

Чистка и дезинфекция изделия должна осуществляться средствами, не содержащими отбеливающих компонентов (активного кислорода или хлора). Данные моющие средства должны быть одобрены PZN и предложены производителем в Приложении 1 к этому руководству.

Чистка матрацев описана в Приложении 3.

После дезинфекции вымойте изделие дистиллированной водой, для того чтобы удалить пятна. Тщательно высушите изделие после дезинфекции. Высушите изделие горячим воздухом (максимальная температура 60°C) или вытрите мягкой стерильной тканью.



Внимание!

- Изделие не разрешается дезинфицировать в автоклавах.
- Не используйте средства, содержащие отбеливающие агенты (активный хлор или кислород).
- Чистящие и дезинфицирующие средства (содержащие органические растворители) меняющие или повреждающие химическую или

молекулярную структуру пластмассы.

- Не используйте алкоголесодержащие чистящие средства для элементов, выполненных из полиуретана (матрацев).

Игнорирование вышеупомянутых требований относительно чистки и дезинфекции приводит к потере гарантии на изделие.

6.3. Повреждения и неполадки.

В случае обнаружения поломки или дефекта изделием нельзя пользоваться и необходимо как можно скорее обратиться к производителю, а затем к продавцу или в сервисный центр. Изделие нельзя эксплуатировать до тех пор, пока все неполадки не будут устранены.

6.4. Устранение неполадок и повреждений

Устранение поломок и неполадок может производиться только в сервисе производителя или силами специально обученных специалистов сервисного центра, имеющих письменное разрешение на данную деятельность. При необходимости (по требованию) производитель (поставщик) могут снабдить перечнем запчастей, инструкциями по калибровке или другой информацией, необходимой для ремонта стола.

Для ремонта изделия могут быть использованы только оригинальные запчасти. Производитель не несет никакой ответственности за любой возможный ущерб или повреждения, которые могут быть вызваны заменой несоответствующими или неоригинальными запчастями.



Изделие содержит следующие вещества, опасные для окружающей среды:

- масло (пневматическая пружина),

ВНИМАНИЕ!

Утилизация изделия должна осуществляться только специализированными компаниями.

Все действия, связанные с техническим обслуживанием и ремонтом изделия должны быть отражены в Протоколе технического обслуживания и снабжены гарантийными сертификатами.

6.5 Техническое обслуживание.

Для того чтобы гарантировать безопасность и надлежащее техническое состояние изделия, необходимо регулярно производить профилактический осмотр оборудования силами специально обученных специалистов сервисного центра.



ВНИМАНИЕ!

Все действия, связанные с техническим обслуживанием и ремонтом изделия должны быть отражены в Протоколе технического обслуживания и снабжены гарантийными сертификатами.

Необходимые технические проверки и их частота приведены в нижележащей таблице.

Техническая проверка	Частота
Осмотр:	
- Полная проверка технического состояния изделия	каждый год

Для того чтобы гарантировать безопасную и надежную работу изделия каждые 6-ть месяцев необходимо выполнять следующие действия:

- Проверьте работу всех движущихся механизмов ложа и секций, пределы перемещения и их соответствие техническим характеристикам;
- Проверьте винтовые соединения и крепления штифтов;
- Проверьте работу всех запорных механизмов;
- Проверьте состояния матрасов;
- Проверьте работу центральной системы торможения.

Проверка должна быть проведена с помощью визуального осмотра, а замеченные неполадки должны быть устранены согласно главе "Неполадки и их устранение".

6.5. Неполадки и их устранение

Список неполадок и повреждений, которые могут быть устранены непосредственно самим пользователем.

Повреждение	Возможная причина	Устранение неполадки
Стол не перемещается	Колеса заблокированы	Разблокируйте колеса
Разболтались винтовые соединения	Зазор появился в результате эксплуатации изделия	Затяните крепящие винты

Если поломка не может быть самостоятельно устранена, изделие нельзя эксплуатировать и необходимо немедленно обратиться в сервисный центр, производителю или дилеру.

6.7 Утилизация изделия

Если изделие не подлежит дальнейшей эксплуатации, то оно должно быть утилизировано в соответствии с инструкциями, данными в Приложении 2.

7 Маркировка производителя

В случае возникновения каких-либо вопросов касающихся медицинского стола или заказа запасных частей, необходимо сообщить серийный номер стола, указанный на маркировке производителя и гарантийный сертификат. Марка изготовителя расположена под корпусом колонны.

7.1. Маркировка производителя



Описание маркировки производителя

1 – Имя производителя, торговая марка (адрес)

2 – Наименование продукта

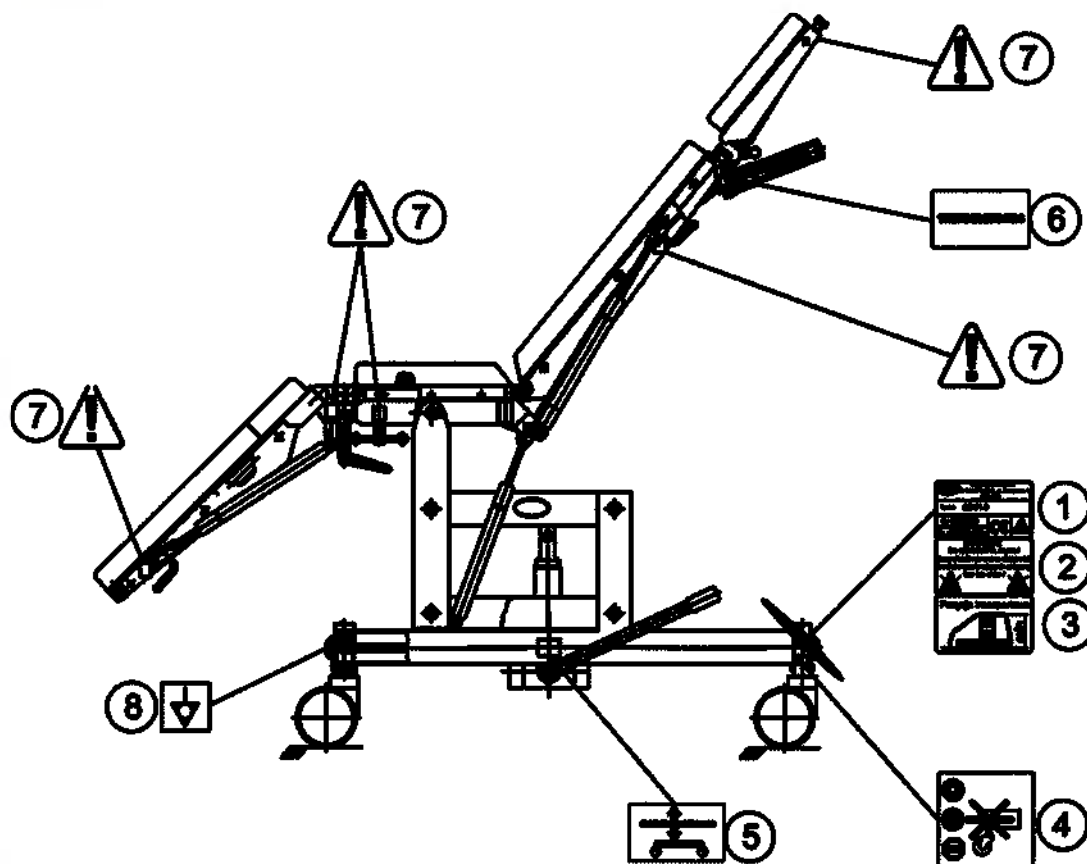
3 – Серийный номер (страна производитель)

4 – Артикул продукта

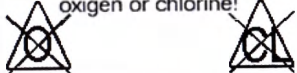
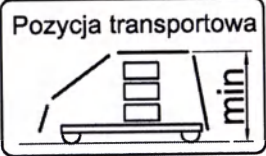
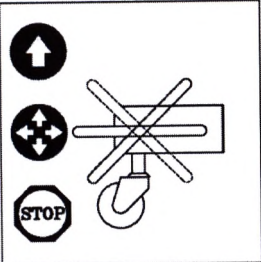
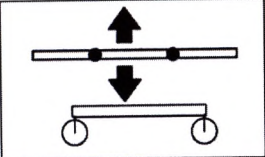
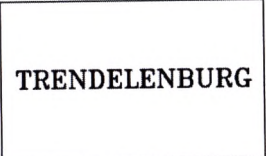
5 –  Внимание!
Прочтите руководство пользователя.

6 –  CE маркировка

Маркировка



1	 FAMED ZYWIEC SA 34-300 ZYWIEC, ul. Fabryczna 1 POLAND Symbol: SO-10 SN 0103/00008 TBL-050007XXXXXX  	Маркировка производителя
---	---	--------------------------

2	ATTENTION! For cleaning, washing and disinfection you should not use agents containing active oxygen or chlorine! 	Чистка и дезинфекция
3	Pozycja transportowa 	Транспортировка
4		Центральная система торможения
5		Рычаг регулировки высоты ложа
6	TRENDELENBURG 	Рычаг регулировки положения Тренделенбург
7		Внимание – прочтите Руководство пользователя
8		Заземление

8. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА.

Компания **Famed Zywiec Sp. z o.o.** принимает на себя гарантийное обязательство перед конечным пользователем в отношении медицинского изделия по отсутствию дефектов и соответствия заявленным производителем характеристикам в течение 12 месяцев со дня продажи, при соблюдении условий, указанных в инструкции по эксплуатации и обслуживанию.



Список средств, рекомендованных FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o. для чистки и дезинфекции

Список является приложением к инструкции по обслуживанию оборудования производства FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o. Он включает в себя средства, рекомендованные для чистки, дезинфекции, мойки и ухода за изделием. Список является неотъемлемой частью инструкции и содержит необходимую информацию по эксплуатации продукта. Средства указанные в списке одобрены для использования на территории Республики Польша со дня издания настоящего приложения.

Согласно действующим правилам - они введены в реестр биоцидных продуктов, или у них лицензия или временное разрешение для использования на рынке, или они внесены в реестр медицинских изделий. Размещение данного средства в этом списке не освобождает пользователя от обязанности проверять допускается ли данное средство для использования на территории Республики Польша или другой территории, учитывая место его применения и определенные юридические требования.

Чистка и дезинфекция оборудования FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o., проведённая согласно информации указанной в настоящем приложении, гарантирует его долгий срок службы и эстетичный внешний вид. Несоблюдение указаний может привести к повреждению, потере свойств продукта, а также к прекращению срока действия гарантии. В случае возникновения вопросов, обращайтесь к FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.

Средства рекомендованные FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.

- Список: Средства, рекомендованные для чистки и дезинфекции поверхности изделий - классификация по различным группам материалов, входящих в состав оборудования FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.

Общие замечания по дезинфекции поверхностей :

1. Средства для чистки и дезинфекции следует применять в соответствии с информацией указанной FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.
2. После дезинфекции вымойте изделие дистиллированной водой, для того чтобы удалить пятна. После чистки тщательно высушите изделие.
3. Не используйте средства, содержащие отбеливающие агенты (активный хлор или кислород).
4. Применение дезинфицирующих средств, содержащих активный хлор в концентрации 500-1000 ppm, может вызвать постепенную потерю эстетичности продукта:
 - потеря блеска покрытий,
 - пожелтение белого покрытия, изменение оттенка цветного покрытия
 - пожелтение белой пластмассы,

- пожелтение белых обивочных материалов и изменение оттенков цветных материалов
- образование ржавчины на поверхностях, сделанных из нержавеющей стали, которые требуют периодической чистки и ухода.

Однако, это не вызывает ухудшения технических параметров и не влияет на безопасность продукта.

5. Средства для использования, содержащие активный кислород или хлор в концентрациях, рекомендованных производителем дезинфицирующего средства, не оказывают отрицательного воздействия на изделия.
6. Покрытия металлических частей не должны иметь видимых повреждений. Дезинфекция поврежденного покрытия приводит к его коррозии.
7. Для дезинфекции элементов из кожзаменителя светлого цвета /белый, кремовый, светло-серый/ не используйте дезинфицирующих средств интенсивного цвета, потому что это может привести к появлению пятен.
8. В случае применения средств с дезинфицирующим эффектом, в первую очередь, изделие следует тщательно вымыть. Если производитель дезинфицирующих средств рекомендует чистку также после дезинфекции, надо её провести. Не соблюдение рекомендаций производителя дезинфицирующего средства или не промывание изделия перед дезинфекцией может привести к изменению цвета и появлению пятен на поверхности из нержавеющей стали.
9. Для дезинфекции электронных частей системы управления таких как клавиатура, пульт ДУ, электропроводки, электроприводы, рекомендуется употребление алкогольных (спиртовых) средств. Тщательно высушите изделие после дезинфекции.

Во время чистки и ухода следует соблюдать указания производителя данного средства. Не допускается длительного контакта моющего средства с очищаемой поверхностью. Используйте только средства, разрешенные для использования в закрытом помещении, где дополнительная вентиляция не требуется.

Для сильно загрязненных поверхностей допускается промывание водой с мылом. После очистки тщательно высушите изделие. В случае дезинфекции следует применить средства с более коротким действием (до 5 минут), не требующие промывки. Тщательно высушите изделие после дезинфекции.

Тщательно высушите изделие после чистки и дезинфекции !!!

10. Недостаточная промывка изделия из нержавеющей стали перед дезинфекцией может вызвать на поверхности коричневые пятна. Для удаления этих пятен используйте чистящие средства для нержавеющей стали, которые не содержат хлоридов. После чистки следует тщательно промыть и высушить изделие, с помощью средств, указанных в этом Приложении. Неаккуратное удаление чистящего средства может привести к образованию пятен коричневого цвета, изменению цвета или коррозии.
11. Элементы, изготовленные из нержавеющей стали следует периодически обрабатывать с помощью средств для ухода за поверхностями из нержавеющей стали /Neoblank, Sekumatic IS, парафиновое масло/.

12. Пятна на изделиях из искусственной кожи удаляются водой с мылом. Не оставляйте загрязнения на искусственной коже. Дезинфекция закрепляет пятна от загрязнений, поэтому избавляться от них надо перед началом дезинфекции.
13. Несоблюдение этих требований может привести к аннулированию гарантии на оборудование.

Список: Средства, рекомендованные для чистки и дезинфекции поверхности изделий входящих в состав оборудования FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.

1. Средства, предназначены для поверхностей из нержавеющей стали

СРЕДСТВО	НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ДИСТРИБЬЮТОР
C ₂ H ₅ OH - ETANOL	+	
DESPREJ	+	1
DESAM OX	+	1
MELISEPTOL	+	2
MELSEPT SF		2
MELISEPTOL FOAM	+	2
MELISEPTOL RAPID		2
AERODESIN 2000	+	3
FUGATEN SPRAY	+	3
TRICHLOROL	+	3
DESCOSAL 1%	+	4
DESCOSAL 5%	+	4
DESCOCEPT AF	+	4
DEKONTA + TN	+	5
NEOFORM MED SPRAY	+	5
ACTICHLOR PULS	+	6
INCIDIN ACTIVE	+	6
INCIDIN FOAM	+	6
INCIDIN LIQUID SPRAY	+	6
INCIDIN PLUS**		6
INCIDIN RAPID	+	6
INCIDUR**		6
INCIDUR SPRAY	+	6
SEKUMATIC FDR		6
VIRUFEN	+	6
TRIGENE ADVANCE	+	7
MIKROZID LIQUID	+	8
ALDEWIR		9
POLSEPT PLUS	+	10
APESIN COMBI DR	+	11
ALPHA GUARD GF r.f.u.	+	12
BETA GUARD	+	12
ALPHA GUARD	+	12
SPRAY IN N	+	12
SPRAY OFF N	+	12
OXAPOL		13
ANIOS D.D.S.H.	+	14
SURFANIOS	+	14
ANIOSPRAY QUICK	+	14
WIP ANIOS	+	14
ANIOXYSPRAY WS	+	14
DEZOPOL VC 420	+	15
DEZOPOL MED VC410	+	15
DEZOPOL MED VC410 R	+	15
DEZOPOL MED COMPLEX VC430	+	15
EPIDEMED VC 400	+	15
AKRYLAN	+	16
BIG SPRAY	+	16
BIGUACID PLUS	+	16
BIGUACID S	+	16
DESCOGEN	+	16
DESCOCID	+	16
KOMBI SPRAY	+	16
GREEN & CLEAN	+	17
OXIVIR PLUS SPRAY	+	18
TASKI SPRINT DEGERM	+	18

** применение этого средства требует промывки поверхности дистиллированной водой

2. Средства, предназначены для дезинфекции поверхностей из пластмасс (кожухи, корпуса и т.п.)

СРЕДСТВО	АБС-пластик - БЕЛЫЙ	АБС-пластик - СВЕТЛО-СЕРЫЙ I	АБС-пластик - ТЕМНО-СИНИЙ	АБС-пластик - ЗЕЛЁНЫЙ	АБС-пластик - ВЕРЕСКОВЫЙ	АБС-пластик - БЕЖЕВЫЙ	АБС-пластик - СВЕТЛО-СЕРЫЙ II	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ДИСТРИБЬЮТОР
H ₂ O ₂	+	+	+		+	+	+	
C ₂ H ₅ OH - ETANOL					+	+		
MELISEPTOL					+			2
MELSEPT SF	+	+	+	+	+	+	+	2
MELISEPTOL FOAM	+	+	+	+	+	+	+	2
AERODESIN 2000								3
FUGATEN SPRAY								3
LYSOFORMIN SPEZIAL	+	+	+	+	+	+	+	3
LYSOFORMIN 3000	+	+	+	+	+	+	+	3
TRICHLOROL	+	+	+	+	+	+	+	3
BIGUANID FLACHE	+	+	+	+	+	+	+	4
DESCOCEPT AF		+	+	+	+	+	+	4
DESCOSAL 1%		+		+	+	+	+	4
DESCOSAL 5%		+		+	+	+	+	4
ACTICHLOR PLUS	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDUR		+	+		+	+		6
INCIDIN ACTIVE	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDIN FOAM	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDIN PLUS**		+			+	+		6
INCIDIN RAPID*	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDUR SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	6
SEKUSEPT PULVER Z AKTYWAT.	+	+	+	+	+	+	+	6
SEKUSEPT PULVER	+	+	+	+	+	+	+	6
VIRUFEN	+	+	+	+	+	+	+	6
TRIGENE ADVANCE		+						7
VIRKON	+	+	+	+	+	+	+	7
PERFORM	+	+		+	+	+	+	8
ALDEWIR	+	+	+	+	+	+	+	9
POLSEPT HOLIFA z POLSEPT AKTYWATOR	+	+	+	+	+	+	+	10
POLSEPT HOLIFA Z ULTRA AKTYWATOR	+	+	+	+	+	+	+	10
POLSEPT PLUS	+	+	+	+	+	+	+	10
APESIN COMBI DR	+	+	+	+	+	+	+	11
ALPHA GUARD GF r.f.u.		+	+	+		+		12
BETA GUARD		+						12
ALPHA GUARD		+						12
SPRAY IN N		+						12
ANIOS D.D.S.H.	+	+	+	+	+	+	+	14
SURFANIOS	+	+	+	+	+	+	+	14
ANIOSPRAY QUICK		+	+	+				14
WIP ANIOS		+	+	+				14
ANIOXYSPRAY WS		+	+	+				14
EPIDEMED VC400	+	+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL		+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL MED VC 410		+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL MED VC410 R		+	+	+				15
DESCOCID	+	+	+	+	+	+	+	16
AKRYLAN	+	+	+	+	+	+	+	16
BIGUACID PLUS	+	+	+	+	+	+	+	16

СРЕДСТВО	АБС-пластик - БЕЛЫЙ	АБС-пластик - СВЕТО-СЕРЫЙ I	АБС-пластик - ТЕМНО-СИНИЙ	АБС-пластик - ЗЕЛЁНЫЙ	АБС-пластик - ВЕРЕСКОВЫЙ	АБС-пластик - БЕЖЕВЫЙ	АБС-пластик - СВЕТО-СЕРЫЙ II	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ДИСТРИБЬЮТОР
BIGUACID S	+	+	+	+	+	+	+	16
DESCOGEN	+	+	+	+	+	+	+	16
BIG SPRAY	+		+			+		16
KOMBI SPRAY	+	+						16
GREEN & CLEAN	+	+	+	+	+	+	+	17
OXIVIR PLUS SPRAY	+	+	+	+		+	+	18
TASKI SPRINT DEGERM	+	+	+	+		+	+	18

** применение этого средства требует промывки поверхности дистиллированной водой

3. Средства, предназначены для дезинфекции поверхностей облицовочных материалов и обивки.

Искусственная кожа

СРЕДСТВО	A1 - SAN ЗЕЛЁНЫЙ	A2 - SAN ГОЛУБОЙ	A3 - SAN ТЕМНО-СИНИЙ	A4 - SAN ВЕРЕСКОВЫЙ	A5 - SAN КОРИЧНЕВЫЙ	A6 - SAN БЕЖЕВЫЙ	A7 - SAN СВЕТО-СЕРЫЙ	A8 - SAN БЕЛЫЙ	A9 - SAN ЖЁЛТЫЙ	B1 - SAN ЗЕЛЁНЫЙ	B4 - SAN ЧЁРНЫЙ	B6 - SAN ВЕРЕСКОВЫЙ	B8 - SAN СВЕТО-ГОЛУБОЙ	B9 - SAN БЛЕДНО-ЗЕЛЁНЫЙ	C1 - GRI ФИАЛКОВЫЙ	C2 - GRI АНТАЛТЫЦКИ	C3 - GRI ОЛОВЯННЫЙ	C4 - GRI СОЛНЕЧНЫЙ	C5 - GRI СМОРОДИННЫЙ	C6 - GRI МЯТНЫЙ	D1 - GRI ORAGE	D2 - GRI COBALT	D3 - GRI ELEPHANT	D4 - GRI MANDARINE	D5 - GRI FUCHSIA	D6 - GRI AMANDE	D7 - GRI POLLEN	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ДИСТРИБЬЮТОР
H ₂ O ₂	+	+			+		+	+	+						+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
C ₂ H ₅ OH																												
CHIROSEPTOL	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	1
DESPREJ					+				+						+	+	+				+	+	+		+	+	+	1
DESAM OX	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	1
MELSEPT SF	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	2
MELISEPTOL RAPID																+	+	+				+	+	+	+	+	+	2
MELISEPTOL FOAM	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+			+								3
AERODESIN 2000	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+				+		3
FUGATEN SPRAY	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	3
LYSOFORMIN SPEZIAL	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	3
LYSOFORMIN 3000	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	3
TRICHLOROL	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	4
BIGUANID FLACHE	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	4
DESCOSAL 1%	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	4
DESCOSAL 5%	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	4
DESCOCEPT AF	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	5
NEOFORM MED SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
ACTICHLOR PLUS	+	+	+	+	+	+	+		+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDIN ACTIVE	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDIN FOAM	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDIN LIQUID SPRAY							+									+	+							+				6
INCIDIN PLUS**	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDIN RAPID		+	+	+	+	+	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDUR**	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDUR SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
SEKUSEPT PULVER Z AKTYWATOREM	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
SEKUSEPT PULVER	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
VIRUFEN	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+							+	+		+	+	+	+	7
VIRKON	+	+	+	+	+	+	+		+	+					+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	7
TRIGENE ADVANCE	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	8
MIKROZID LIQUID	+	+	+	+	+	+	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	8
PERFORM	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	8
TERRALIN PROTECT	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	8

СРЕДСТВО	A1 – SAN ЗЕЛЁНЫЙ	A2 – SAN ГОЛУБОЙ	A3 – SAN ТЕМНО-СИНИЙ	A4 – SAN ВЕРЕСКОВЫЙ	A5 – SAN КОРИЧНЕВЫЙ	A6 – SAN БЕЖЕВЫЙ	A7 – SAN СВЕТЛО-СЕРЫЙ	A8 – SAN БЕЛЫЙ	A9 – SAN ЖЁЛТЫЙ	B1 – SAN ЗЕЛЁНЫЙ	B4 – SAN ЧЁРНЫЙ	B6 – SAN ВЕРЕСКОВЫЙ	B8 – SAN СВЕТЛО-ГОЛУБОЙ	B9 – SAN БЛЕДНО-ЗЕЛЁНЫЙ	C1 – GRI ФИАЛКОВЫЙ	C2 – GRI АНТАЛАНТЫЦКИ	C3 – GRI ОЛОВЯННЫЙ	C4 – GRI СОЛНЕЧНЫЙ	C5 – GRI СМОРОДИННЫЙ	C6 – GRI МЯТНЫЙ	D1 – GRI ORAGE	D2 – GRI COBALT	D3 – GRI ELEPHANT	D4 – GRI MANDARINE	D5 – GRI FUCHSIA	D6 – GRI AMANDE	D7 – GRI POLLEN	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ДИСТРИБЬЮТОР
QUARTAMON MED	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	8
ALDEWIR	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	9
ALDIZOL	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	9
RAFASEPT		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	10
POLSEPT HOLIFA z POLSEPT AKTYWATOR	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	10
POLSEPT HOLIFA z ULTRA AKTYWATOR	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	10
POLSEPT PLUS	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	11
APESIN AP 300	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	11
APESIN SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	11
APESIN COMBI DR	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	11
ALPHA GUARD GF r.f.u.	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	12
BETA GUARD	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	12
ALPHA GUARD	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	12
SPRAY IN N	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	12
SPRAY OFF N	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	12
OXAPOL	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	13
ANIOS D.D.S.H	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14
SURFANIOS	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14
ANIOSPRAY QUICK	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14
WIP ANIOS	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14
ANIOXYSpray WS	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL MED VC410	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL MED VC410 R	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL MED COMPLEX																												15
EPIDEMED VC400																												16
DESCOCID	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16
AKRYLAN	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16
BIGUACID PLUS	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16
BIGUACID S	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16
DESCOGEN	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16
KOMBI SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	17
GREEN & CLEAN	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	18
OXIVIR PLUS SPRAY	+																											18
TASKISPRINTDEGERM	+		+			+	+		+	+	+	+	+	+							+	+	+	+	+	+	+	18

**применение этого средства требует промывки поверхности дистиллированной водой



Приложение № 2 к Инструкции по эксплуатации и обслуживанию

Утилизация изделия

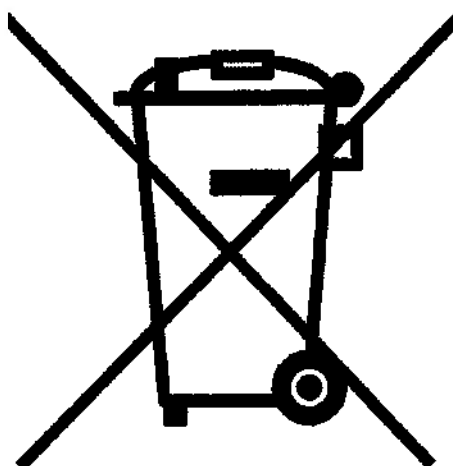
Пользователь, прекратив использование изделий медицинского назначения, обязан провести его дезинфекцию. Недезинфицированное изделие считается опасным отходом.

Утилизация электрических и электронных изделий медицинского назначения

Правила обращения с отходами электрического и электронного оборудования:

1. Внутренний рынок /РП/ - определяет Закон от 29 июля 2005 года об обращении с отходами электрического и электронного оборудования (введение рекомендаций Директив Европейского Парламента и Совета WE/96/2002 и WE/108/2003) и подзаконные акта к этому закону и акта с изменениями закона.
2. Рынки ЕС - законодательства государств ЕС, выполняющие рекомендации Директив Европейского Парламента и Совета WE/96/2002 и WE/108/2003.
3. Рынки вне ЕС - правила охраны окружающей среды, действующие в данной стране.

У электронных и электротоваров разрешенных для продажи после 13 августа 2005 маркировка - символ, указывающий обязательство раздельного сбора для переработки отходов, (в соответствии с EN 50419).



Утилизация электронного и электрооборудования немедицинского назначения

Утилизацию изделия пользователь может:

1. поручить фирме, которая занимается получением оборудования для утилизации
2. выполнить самостоятельно, если в состоянии демонтировать оборудование и провести сегрегацию материалов для их дальнейшей переработки

Правила обращения с отходами после демонтажа оборудования.

Совершая демонтаж изделия следуйте правилам по утилизации продукта, чтобы обеспечить защиту здоровья человека и окружающей среды.

**За дополнительной информацией обращайтесь к отдел продаж или в
отдел охраны окружающей среды FAMED ŻYWIEC Spółka z o.o.**



Приложение № 3 к Инструкции по эксплуатации и обслуживанию

Чистка и дезинфекция матраса

Дезинфекция матраса проводится средствами, предназначенными для дезинфекции облицовочных материалов (Приложение № 1).

MYCIE RĘCZNE

- ручная мойка с применением мягких моющих средств (например, вода с мылом) при температуре 40 °C

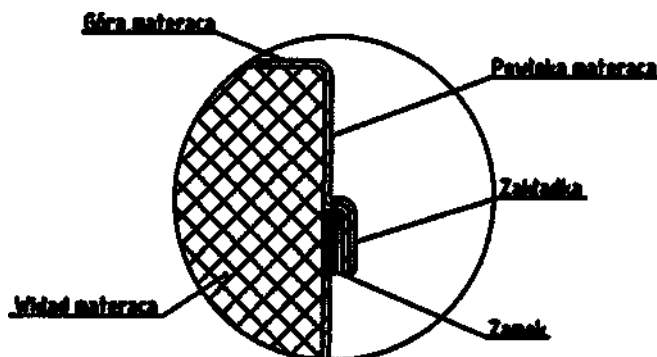
Позволяется дезинфицировать в автоклавах при температуре 105°C.

- Не используйте механическую сушку или отжим!
- Не используйте органические растворители, вещества содержащие спирт или отбеливатели (содержащие активный кислород или хлор).
- Не подвержайте воздействию прямых солнечных лучей.

Установка матраса.

Матрац должен быть установлен на кровати таким образом, чтобы жидкость, попавшая на матрац, не могла проникнуть внутрь матраца и попасть на основу (наполнитель).

На рисунке показана правильная установка матраца на ложе кровати/кресла-кровати.



Игнорирование вышеупомянутых требований относительно чистки и дезинфекции приводит к потере гарантии на изделие!

Промито 19.06.2016

FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.

34-300 Żywiec, ul. Fabryczna 1

Reg. 146369566 NIP 5272685925

tel. 33 86 66 200

«Подтверждаю точность, правильность и
I hereby certify accuracy, correctness and
достоверность содержания текста перевода
reliability of this document translated
на русский язык»
into Russian

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ



**Стол медицинский
SZ-02**

“APPROVE” / «УТВЕРЖДАЮ»

Famed Zywiec Sp. z o.o., Poland

«Фамед Живец ООО», Польша

FAMED ZYWIEC Sp. z o.o.

34-300 Zywiec, ul. Fabryczna 1

Reg. 146369568 NIP 5272685925

tel. 33 84 44 200 »

(signature/подпись)

2014 г.

«day» month (numerals)/«день» месяц (цифрами)

Stamp/ М.П.

Издание 6.00

Дата выпуска: 02.09.2013



FAMED ŻYWIEC Spółka z o.o.

Согласно Директиве Медицинского Оборудования 93/42/ЕЕС, от 14 июня 1993 года данный продукт относится к I классу риска.

Производитель заявляет, что данный продукт соответствует основным требованиям директивы.

Проверка на соответствие была выполнена в соответствии с приложением VII директивы.



Производитель:

FAMED ŻYWIEC Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością

Fabryczna 1

34-300 Żywiec

ТЕЛЕФОННАЯ СЛУЖБА

АТС

Отдел маркетинга (+48 33)

Отдел экспорта

Техобслуживание (+48 33)

Факс

(+48 33) 866 63 75 (круглосуточная)

(+48 33) 866 62 00

866 63 00 ...02

(+48 33) 866 62 50 ...52

866 63 25

(+48 33) 475 58 90

Уполномоченный представитель:

ОБЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ «КОМПЛЕКС ЛОГИСТИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ» (ООО «КЛС»)

1414000, Московская область, г. Химки, ул. Московская, д. 14

Телефон: 8 (495) 134 2727

ООО «КЛС»
ИНН 50/010/000000
ОГРН 1045000000000
ОКФС 77-07-0000000

Уважаемые покупатели!

Поздравляем Вас с правильно сделанным выбором. Надеемся, что вы будете удовлетворены нашим оборудованием на протяжении всего периода его эксплуатации.

Внимательно прочтите данную инструкцию, так как она содержит всю необходимую информацию и замечания производителя для правильного монтажа, эксплуатации и обслуживания данного изделия.

FAMED ŻYWIEC Spółka z o.o.

Основные замечания

- Любые действия, а также обслуживание данного стола должно производиться в соответствии с данной инструкцией. В случае нарушения требований настоящей инструкции производитель не несет никакой ответственности за любой возможный ущерб или повреждения, которые могут быть вызваны такими нарушениями
- Если работа или параметры изделия не соответствуют описанию, данному в главе "Техническое обслуживание", то изделием нельзя пользоваться и обо всех неполадках необходимо немедленно сообщить производителю или дилеру.
- Любое техническое обслуживание должно осуществляться силами специально обученных специалистов или специализированной сервисной службы производителя и должно быть отражено в листе протокола технического обслуживания. Игнорирование данного требования означает прекращение действия гарантии.

Техника безопасности

Знак нарисованный ниже обозначает: "Предупреждение – обратите особое внимание на "Руководство пользователя".



Маркировка с данным знаком размещается на всех частях и механизмах, которые могут послужить причиной травмирования, если их эксплуатация осуществляется не в соответствии с данным Руководством пользователя.

- При изменении положения спинной секции обратите внимание на то, что пневматический механизм, осуществляющий данное перемещение, является вспомогательным. Поэтому для перевода секции в желаемое положение необходимо применять физическую силу.

Чистка и дезинфекция

- **Изделие нельзя дезинфицировать в дезинфекционных камерах!**
- **Не используйте отбеливающие (содержащие активный хлор или кислород), едкие или разъедающие вещества!**
- **Не используйте моющие вещества, содержащие спирт, для элементов сделанных из полиуретана (матрацы)!**
- **Не используйте вещества, меняющие химическую или молекулярную структуру пластмассы (органические растворители)!**

Несоблюдение правил чистки и дезинфекции приводит к прекращению действия гарантии!

СОДЕРЖАНИЕ

1.	<u>НАЗНАЧЕНИЕ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ СТОЛА</u>	6
1.1.	ПРИМЕНЕНИЕ	6
1.2.	ЭКСПЛУАТАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ	6
1.3.	ОБЯЗАННОСТИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ	6
1.4.	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	6
1.5.	ОПИСАНИЕ И ФУНКЦИИ СТОЛА	7
1.6.	ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ	7
1.7.	БЕЗОПАСНОСТЬ	8
1.8.	КРИТИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ	8
2.	<u>ТРАНСПОРТИРОВКА И НАСТРОЙКА СТОЛА</u>	8
2.1.	ТРАНСПОРТИРОВКА	8
2.2.	ТРАСПАКОВКА И ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	8
3.	<u>ОБСЛУЖИВАНИЕ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ СТОЛА</u>	9
3.1.	РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ ЛОЖА	9
3.2.	ИЗМЕНЕНИЕ ПРОДОЛЬНОГО УГЛА НАКЛОНА ЛОЖА (ТРЕНДЕЛЕНБУРГ/АНТИТРЕДЕЛЕНБУРГ)	9
3.3.	ИЗМЕНЕНИЕ УГЛА НАКЛОНА СПИННОЙ СЕКЦИИ	10
4.	<u>УСТАНОВКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ</u>	10
4.1.	ИНФУЗИОННАЯ СТОЙКА	10
5.	<u>КРИТЕРИИ ПРОВЕРКИ РАБОТОСПОСОБНОСТИ СТОЛА</u>	10
6.	<u>ОБСЛУЖИВАНИЕ СТОЛА</u>	11
6.1.	ХРАНЕНИЕ	11
6.2.	ЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ	11
6.3.	ПОВРЕЖДЕНИЯ И НЕПОЛАДКИ	11
6.4.	РЕМОНТ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	11
6.5.	ПРОВЕРКА И КОНТРОЛЬ ТЕХНИЧЕСКИХ ПАРАМЕТРОВ	12
6.6.	НЕПОЛАДКИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ	12
6.7.	УТИЛИЗАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ	13
7.	<u>МАРКИРОВКА СТОЛА</u>	13
7.1.	МАРКИРОВКА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ	13
7.2.	ОБОЗНАЧЕНИЯ	14
8.	ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА	14

1. Назначение и эксплуатация стола

1.1. Применение

Стол для осмотра и процедур SZ-02 предназначен для использования в перевязочных, операционных, ортопедических, проктологических, гинекологических, ларингологических, эндоскопических и других кабинетах. Ложь стола рентгенопрозрачна, что позволяет проводить на нем R-графию и R-скопию с использованием палатного R-аппарата типа C-arm. Он может быть использован как в больницах, так и в частных кабинетах. Обивочный материал столов – искусственная кожа (Betexim). Каркас столов – нержавеющая сталь (SUS 304), пластик – АБС (Carbotex).

1.2. Эксплуатация изделия

Данное изделие предназначено для использования внутри помещения. Условия эксплуатации: температурный диапазон от +10 до +35°C, допустимые колебания температуры в течение 8 часов не должны превышать 20°C; влажность воздуха от 30 до 80%, атмосферное давление 200 – 1500 гПа. Изделие должно эксплуатироваться, храниться и обслуживаться в соответствии с инструкциями, изложенными в данном руководстве пользователя.



Внимание!

Любые действия, а также обслуживание изделия должны проводиться в соответствии с данной инструкцией. В случае нарушения требований настоящей инструкции производитель не несет никакой ответственности за любой возможный ущерб или повреждения, которые могут быть вызваны данными нарушениями.

Монтаж любых принадлежностей, отличных от предлагаемых производителем, должен быть заранее оговорен с производителем и получено письменное разрешение на использование данных принадлежностей совместно с изделием.

1.3. Обязанности пользователя

Пользователь – В данной инструкции под термином «Пользователь» подразумевается любое физическое лицо или кооперативная организация, которое эксплуатирует данный стол для осмотров персонально или от имени лица, обладающего данным изделием. В некоторых случаях (при лизинге или аренде) пользователем является лицо, осуществляющее обслуживание и технический уход в соответствии с контрактным соглашением, заключенным между владельцем и пользователем.

Пользователь обязан убедиться, что данное изделие эксплуатируется, обслуживается и хранится должным образом (в соответствии с данным руководством пользователя) и в надлежащих условиях окружающей среды. Пользователь обязан оградить как пациента, так и третьих лиц от возможной угрозы здоровью или жизни. Пользователь обязан внимательно ознакомиться с данным руководством пользователя и обучить обслуживающий персонал работать с данным изделием.

1.4. Технические характеристики

- Длина стола	1985 мм
- Ширина ложа	650 мм
- Мин. высота ложа	570 мм
- Макс. высота ложа	870 мм
- Угол наклона спинной секции	70° ± 5°
- Тренделенбург	20° ± 5°
- антиТренделенбург	10° ± 3°
- Вес стола (без принадлежностей)	60 кг
- Максимальная нагрузка	170 кг
- Период эксплуатации	10 лет

1.5. Описание и функции стола

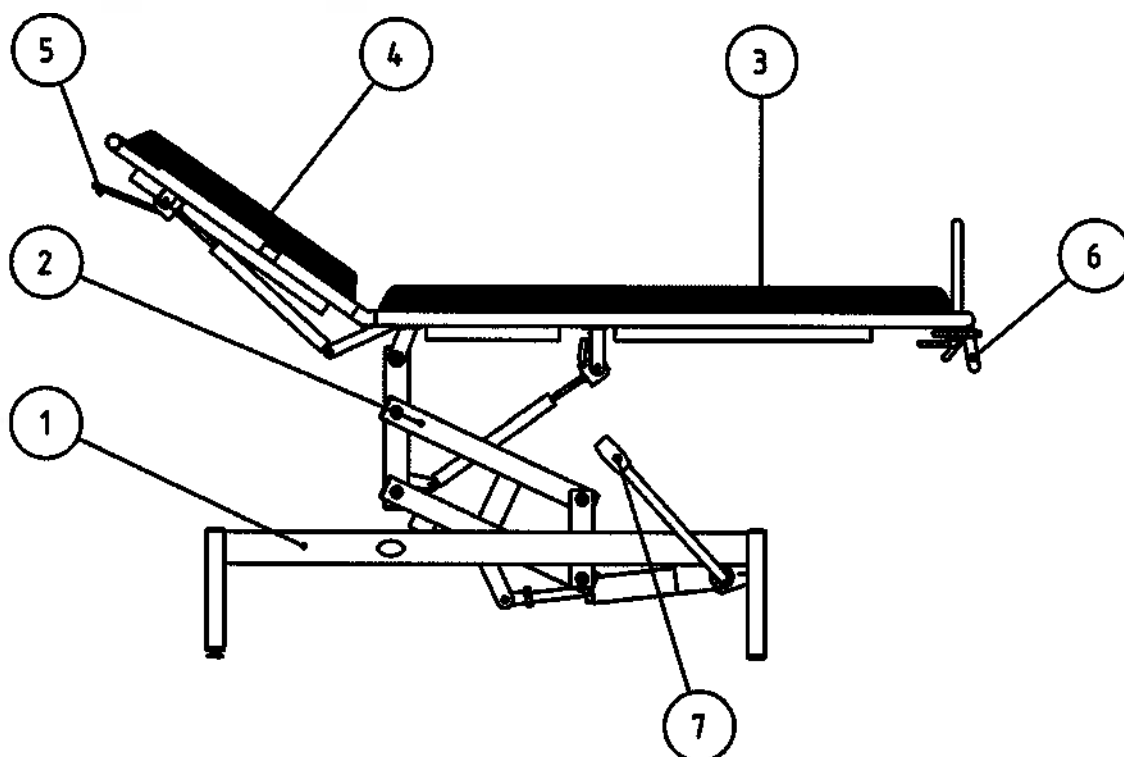


Рис. 1.

№ (рис.1)	Описание
1	Основание
2	Пантограф
3	Ложе
4	Спинная секция
5	Рычаг регулировки положения спинной секции
6	Рычаг регулировки положения Тренделенбург
7	Ножная педаль гидравлической помпы
	Инфузионная стойка

1.6. Описание изделия

Регулировка высоты стола для осмотра и процедур осуществляется при помощи гидропривода. Изменение положения Тренделенбург и угла наклона спинной секции осуществляется благодаря пневматическим пружинам, управляемым с помощью рычагов, помещенных в удобных для оператора местах. Ложе стола рентгенопрозрачно.

1.7. Безопасность

Для того, что бы обеспечить безопасную работу и эксплуатацию изделия, обратите внимание на особые замечания, приведенные в данной инструкции.

Знак нарисованный ниже обозначает: Предупреждение – обратите особое внимание на "Руководство пользователя"



Маркировка с данным знаком размещается на всех частях и механизмах, которые могут послужить причиной травмирования, если их эксплуатация осуществляется не в соответствии с данным Руководством пользователя

При эксплуатации изделия пользователь должен обращать особое внимание на элементы и механизмы, оснащенные данной маркировкой.

Максимальный вес пациента и принадлежностей, установленных на столе, не должен превышать 170 кг

Стол предназначен для пациентов ростом не более 200 см.

1.8. Критические параметры

Максимальная нагрузка стола

- 170 кг

Максимальная нагрузка инфузионной стойки
инфузионных емкостей

- 2 кг на каждый крючок / держатель

2. Транспортировка и настройка стола

2.1. Транспортировка

Стол может транспортироваться в любом закрытом транспортном средстве. При транспортировке необходимо обеспечить защиту изделия от влажности и неожиданных перемещений.

Условия транспортировки:

- температура: -20°C до 60°C (другие изделия)
- относительная влажность воздуха: 20% до 80%

При транспортировке, хранении и распаковке изделия колебания температуры не должны превышать 10°C в час. Настоятельно рекомендуется распаковывать изделие только после того, как его температура будет равна температуре окружающей среды.

Ярусное хранение изделия производить строго в соответствии с упаковочной маркировкой. В случае отсутствия данной маркировки, данный вид хранения запрещен.

В случае транспортировки изделия в нестандартных климатических условиях (обычно при низких температурах) необходимо согласовать способ перевозки и упаковки с производителем для обеспечения надежной транспортировки.

2.2. Распаковка и первое использование



Внимание!

Если изделие настраивается в сервисе фирмы-изготовителя FAMED ŻYWIEC Spółka z o.o., пользователь освобождается от обязанностей выполнить действия, описанные в данной главе.

Изделие поставляется в собранном виде в деревянном ящике: L:~2080 x W:~880 x H:~850 мм и весом ~150 кг. Стол должен распаковываться внутри помещения во избежание его повреждения.

При подготовке изделия к эксплуатации необходимо:

- Удалите весь упаковочный материал,



Внимание!

Утилизация упаковки должна соответствовать требованиям закона в области охраны окружающей среды в месте введения продукта в упаковку.

Отходы упаковочных материалов подлежат утилизации / переработке. Следует их сортировать и отдавать, согласно требованиям местного законодательства, в пункты раздельного сбора отходов.

Упаковку повторного использования следует вернуть поставщику медицинского оборудования

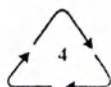
На упаковке могут стоять следующие маркировки:



- многоразовое использование



- годно для вторичной переработки



- полиэтилен высокого давления

LDPE

- Выньте и установите дополнительные принадлежности,
- Расположите стол в необходимом месте, соответствующим требованиям, указанным в данной инструкции (раздел 1.2 *Эксплуатация изделия*),
- Проверьте работу стола согласно разделу 3 *Обслуживание и функционирование стола*, разделу 5 *Критерии проверки работоспособности стола*



Внимание!

Если работа стола не соответствует вышеописанной (перемещения сопровождаются скрипом или рывками), то изделием пользоваться нельзя. В случае возникновения данной ситуации немедленно обратитесь к производителю или дилеру. Эксплуатация изделия, содержащего дефекты, может привести к травмированию, за которое всю вину несет пользователь, а не производитель.

3. Обслуживание и функционирование стола

3.1. Регулировка высоты ложа

Регулировка высоты ложа стола осуществляется с помощью гидравлической помпы, регулирующей благодаря ножной педали (рис.1, поз.7). Для подъема ложа нажимайте ногой на педаль до достижения ложем необходимой высоты. Для того чтобы опустить ложе, поднимите ножную педаль вверх и удерживайте до достижения ложем необходимой высоты.

3.2. Изменение продольного угла наклона ложа (Тренделенбург/антиТренделенбург)

Для изменения продольного угла наклона ложа стола потяните рычаг (рис.1, поз.6) на себя. В результате произойдет разблокирование пневматической пружины, и ложе можно будет перевести в необходимое положение. При отпускании рычага ложе зафиксируется в необходимой позиции.

**Внимание!**

При нагрузке стола весом больше 170 кг нельзя выполнять этой функции.

Если вес пациента превышает 170 кг, то для регулировки продольного наклона ложа могут потребоваться дополнительные усилия, а при разблокировке рычага (рис.1, поз. 6) обязательно придерживайте ложе во избежание его резкого наклона.

3.3. Регулировка угла наклона спинной секции

Для изменения угла наклона спинной секции ложа стола потяните вверх рычаг (рис. 1 поз. 5). В результате произойдет разблокирование пневматической пружины, и секцию можно будет перевести в необходимое положение. При отпускании рычага секция зафиксируется в необходимой позиции.

**Внимание!**

При нагрузке стола весом больше 170 кг нельзя выполнять этой функции.

Если вес пациента превышает 170 кг, то для поднятия спинной секции могут потребоваться дополнительные усилия, а при разблокировке рычага (рис.1, поз. 5) обязательно придерживайте секцию спины во избежание ее резкого опускания вниз.

4. Принадлежности

1.	Боковые ограждения для монтажа принадлежностей	2 шт.
2.	Боковые ограждения РВ-10.2	2 шт.
3.	Инфузионная стойка WK-16.0	1 шт.

4.1. Инфузионная стойка

Инфузионная стойка устанавливается в соответствующие гнезда ложа стола, расположенные в области тазовой секции. Для того чтобы отрегулировать высоту инфузионной стойки открутите вороток, расположенный на опоре инфузионной стойки, установите необходимую высоту и снова затяните вороток.

**Внимание!**

Максимальная нагрузка на каждый крючок (держатель инфузионных емкостей) инфузионной стойки 2 кг

5. Критерии проверки работоспособности стола

**Внимание!**

Необходимо проверить работоспособность стола непосредственно перед первым использованием изделия.

Для того чтобы оценить правильность работы изделия необходимо:

1. Проверьте неподвижность стола. Для этого попробуйте передвинуть стол в любом направлении. Если изделие функционирует нормально не должно возникать никакого дрожания или перемещения.
2. Проверьте работоспособность пневматических пружин и запорных механизмов. Механизмы должны работать без рывков, после блокировки механизмов секции не должны менять свое положение (проверьте, вручную нажимая на секции или на ложе стола).
3. Проверьте, перемещая секции ложа, нет ли механического шатания.
4. Проверьте работу гидравлических систем, опуская и поднимая ложе стола.

Если изделие прошло все вышеописанные тесты, а передвижения секций и ложа не сопровождались посторонними звуками (скрежетом или скрипом), то изделие можно смело эксплуатировать.

В противном случае смотрите главу 6.6 "Неполадки и их устранение".



Внимание!

В случае обнаружения поломки или дефекта изделием нельзя пользоваться и необходимо как можно скорее обратиться к производителю (или продавцу). Эксплуатация поврежденного стола может привести к травмированию пациента, персонала или третьих лиц, повреждению изделия или других близлежащих предметов.

В случае нарушения данных требований производитель не несет никакой ответственности за любой возможный ущерб или повреждения, которые могут быть вызваны такими нарушениями.

6. Обслуживание стола

6.1. Хранение

Если изделие не используется в течение длительного периода времени, то оно должно храниться в следующих климатических условиях:

- температура: $25^{\circ} \pm 10^{\circ}\text{C}$,
- относительная влажность: $50\% \pm 25\%$.

6.2. Чистка и дезинфекция

Чистка и дезинфекция изделия должна осуществляться средствами, не содержащими отбеливающих компонентов (активного кислорода или хлора). Данные моющие средства предложены производителем в Приложении 1 к этому руководству (допущены к продаже и использованию в стране, в которой они используются).

Чистка матрасов описана в Приложении 3.

После дезинфекции вымойте изделие дистиллированной водой, для того чтобы удалить пятна.

Тщательно высушите изделие после дезинфекции.

Высушите изделие горячим воздухом (максимальная температура 60°C) или вытрите мягкой стерильной тканью.



Внимание!

Изделие не разрешается дезинфицировать в автоклавах.

Не используйте отбеливающие (содержащие активный хлор или кислород), едкие или разъедающие вещества.

Не используйте чистящие и дезинфицирующие средства (содержащие органические растворители) меняющие или повреждающие химическую или молекулярную структуру пластмассы.

Игнорирование вышеупомянутых требований относительно чистки и дезинфекции приводит к потере гарантии на изделие

6.3. Повреждения и неполадки

В случае обнаружения поломки или дефекта изделием нельзя пользоваться и необходимо как можно скорее обратиться к производителю, а затем к продавцу или в сервисный центр. Изделие нельзя эксплуатировать до тех пор, пока все неполадки не будут устранены.

6.4. Ремонт и техническое обслуживание

Устранение поломок и неполадок может производиться только в сервисе производителя или силами специально обученных специалистов сервисного центра, имеющих письменное разрешение на данную деятельность. При необходимости (по требованию) производитель (поставщик) могут снабдить перечнем запчастей, инструкциями по калибровке или другой информацией, необходимой для ремонта стола для осмотров.

Для ремонта изделия могут быть использованы только оригинальные запчасти. Утилизация изношенных частей должна соответствовать нормам по охране окружающей среды.



Стол для осмотра и процедур содержит следующие вещества, опасные для окружающей среды:

- масло (гидросистема, пневматическая пружина),

Внимание! Порядок обращения с изношенным оборудованием, которое может представлять угрозу для окружающей среды, определяют правила для обращения с отходами.

Все действия, связанные с техническим обслуживанием и ремонтом изделия должны быть отражены в Протоколе технического обслуживания и снабжены гарантийными сертификатами.

6.5. Проверка и контроль технических параметров

Для того чтобы гарантировать безопасность и надлежащее техническое состояние изделия, необходимо регулярно производить профилактический осмотр оборудования силами специально обученных специалистов сервисного центра.



Внимание!

Основанием для дальнейшей эксплуатации продукта является только положительный результат техосмотра.

Когда истекает период эксплуатации оборудования, для его дальнейшего безопасного использования необходимо получить положительный результат техосмотра, проведенного в авторизованном сервисном центре. Разрешение предоставляется на срок 12 месяцев.

Техническая проверка	Частота
- Проверка работоспособности - Полная проверка технического состояния изделия	каждый год

Для того чтобы гарантировать безопасную и надежную работу изделия каждые 6 месяцев необходимо выполнять следующие действия:

Проверка технического состояния
- Проверьте работу всех движущихся механизмов стола и их соответствие техническим характеристикам; - Проверьте состояние гидропривода и пневматических пружин - Проверьте винтовые соединения и крепления штифтов; - Проверьте работу всех запорных механизмов; - Проверьте состояние матрацев.

Замеченные неполадки должны быть устранены согласно главе 6.6 "Неполадки и их устранение".

6.6. Неполадки и их устранение

Повреждение	Возможная причина	Устранение неполадки
Ложе не поднимается	Гидронасос повреждён	Замена или ремонт гидронасоса
Ложе слишком медленно опускается	Неправильно подобран перелив в приводе.	Отрегулировать перелив в приводе.

Не работает регулировка угла наклона лежа или спинной секции	Пневматическая пружина повреждена	Замена пневматической пружины
---	--------------------------------------	-------------------------------

Если поломка не может быть самостоятельно устранена, изделие нельзя эксплуатировать и необходимо немедленно обратиться в сервисный центр, FAMED ŻYWIEC Spółka z o.o. или дилеру.

6.7. Утилизация изделия

Если изделие не подлежит дальнейшей эксплуатации, то оно должно быть утилизировано в соответствии с инструкциями, данными в Приложении 2.

7. Маркировка стола

В случае возникновения каких-либо вопросов касающихся стола для осмотра и процедур или заказа запасных частей, необходимо сообщить серийный номер стола, указанный на маркировке производителя и гарантийном сертификате.

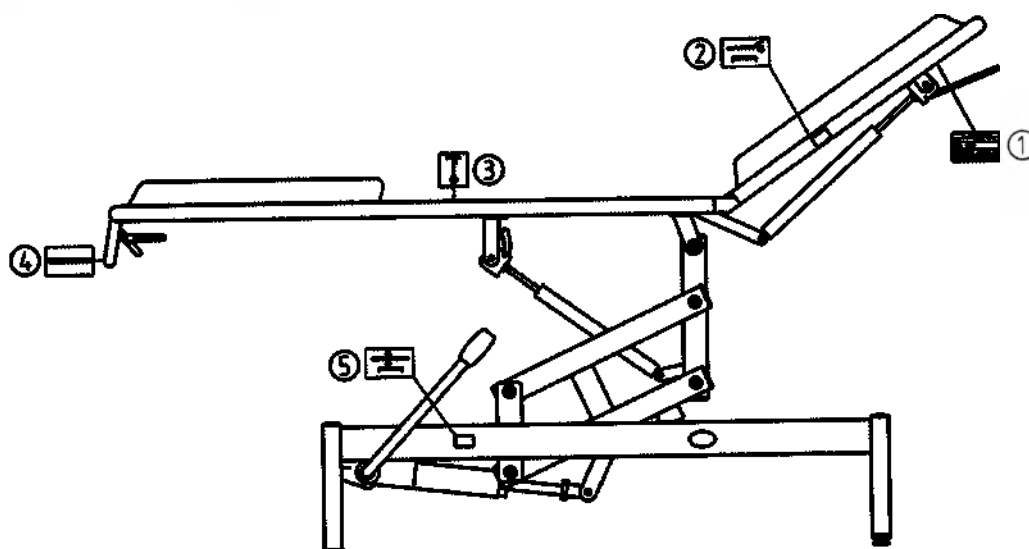
7.1. Маркировка производителя

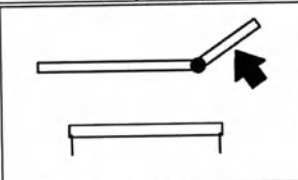
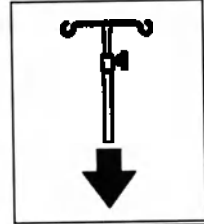
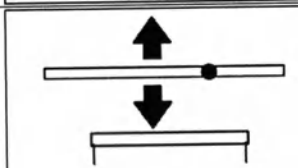


Описание компонентов маркировки производителя:

- 1 – Имя производителя, торговая марка (адрес)
- 2 – Наименование продукта (модель)
- 3 – Серийный номер
- 4 – Артикул продукта (производственный)
- 5 –  Внимание! Прочтите Руководство пользователя
- 6 –  CE маркировка

7.2. Обозначения



1	См. пункт 7.1	Маркировка производителя
2		Регулировка спинной секции
3		Место расположения инфузионной стойки
4	TRENDELENBURG	Рычаг положения Тренделенбург
5		Рычаг регулировки высоты ложа

8. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА.

Компания *Famed Zywiec Sp. z o.o.* принимает на себя гарантийное обязательство перед конечным пользователем в отношении медицинского изделия по отсутствию дефектов и соответствия заявленным производителем характеристикам в течение 12 месяцев со дня продажи, при соблюдении условий, указанных в инструкции по эксплуатации и обслуживанию.



Список средств, рекомендованных FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o. для чистки и дезинфекции

Список является приложением к инструкции по обслуживанию оборудования производства FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o. Он включает в себя средства, рекомендованные для чистки, дезинфекции, мойки и ухода за изделием. Список является неотъемлемой частью инструкции и содержит необходимую информацию по эксплуатации продукта. Средства указанные в списке одобрены для использования на территории Республики Польша со дня издания настоящего приложения.

Согласно действующим правилам - они введены в реестр биоцидных продуктов, или у них лицензия или временное разрешение для использования на рынке, или они внесены в реестр медицинских изделий. Размещение данного средства в этом списке не освобождает пользователя от обязанности проверять допускается ли данное средство для использования на территории Республики Польша или другой территории, учитывая место его применения и определенные юридические требования.

Чистка и дезинфекция оборудования FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o., проведённая согласно информации указанной в настоящем приложении, гарантирует его долгий срок службы и эстетичный внешний вид. Несоблюдение указаний может привести к повреждению, потере свойств продукта, а также к прекращению срока действия гарантии. В случае возникновения вопросов, обращайтесь к FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.

Средства рекомендованные FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.

- Список: Средства, рекомендованные для чистки и дезинфекции поверхности изделий - классификация по различным группам материалов, входящих в состав оборудования FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.

Общие замечания по дезинфекции поверхностей :

1. Средства для чистки и дезинфекции следует применять в соответствии с информацией указанной FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.
2. После дезинфекции вымойте изделие дистиллированной водой, для того чтобы удалить пятна. После чистки тщательно высушите изделие.
3. Не используйте средства, содержащие отбеливающие агенты (активный хлор или кислород).
4. Применение дезинфицирующих средств, содержащих активный хлор в концентрации 500-1000 ppm, может вызвать постепенную потерю эстетичности продукта:
 - потеря блеска покрытий,
 - пожелтение белого покрытия , изменение оттенка цветного покрытия
 - пожелтение белой пластмассы,

- пожелтение белых обивочных материалов и изменение оттенков цветных материалов
- образование ржавчины на поверхностях, сделанных из нержавеющей стали, которые требуют периодической чистки и ухода.

Однако, это не вызывает ухудшения технических параметров и не влияет на безопасность продукта.

5. Средства для использования, содержащие активный кислород или хлор в концентрациях, рекомендованных производителем дезинфицирующего средства, не оказывают отрицательного воздействия на изделия.
6. Покрытия металлических частей не должны иметь видимых повреждений. Дезинфекция поврежденного покрытия приводит к его коррозии.
7. Для дезинфекции элементов из кожезаменителя светлого цвета /белый, кремовый, светло-серый/ не используйте дезинфицирующих средств интенсивного цвета, потому что это может привести к появлению пятен.
8. В случае применения средств с дезинфицирующим эффектом, в первую очередь, изделие следует тщательно вымыть. Если производитель дезинфицирующих средств рекомендует чистку также после дезинфекции, надо её провести. Не соблюдение рекомендаций производителя дезинфицирующего средства или не промывание изделия перед дезинфекцией может привести к изменению цвета и появлению пятен на поверхности из нержавеющей стали.
9. Для дезинфекции электронных частей системы управления таких как клавиатура, пульт ДУ, электропроводки, электроприводы, рекомендуется употребление алкогольных (спиртовых) средств. Тщательно высушите изделие после дезинфекции.
Во время чистки и ухода следует соблюдать указания производителя данного средства. Не допускается длительного контакта моющего средства с очищаемой поверхностью. Используйте только средства, разрешенные для использования в закрытом помещении, где дополнительная вентиляция не требуется.
Для сильно загрязненных поверхностей допускается промывание водой с мылом. После очистки тщательно высушите изделие. В случае дезинфекции следует применить средства с более коротким действием (до 5 минут), не требующие промывки. Тщательно высушите изделие после дезинфекции.

Тщательно высушите изделие после чистки и дезинфекции !!!

10. Недостаточная промывка изделия из нержавеющей стали перед дезинфекцией может вызвать на поверхности коричневые пятна. Для удаления этих пятен используйте чистящие средства для нержавеющей стали, которые не содержат хлоридов. После чистки следует тщательно промыть и высушить изделие, с помощью средств, указанных в этом Приложении. Неаккуратное удаление чистящего средства может привести к образованию пятен коричневого цвета, изменению цвета или коррозии.
11. Элементы, изготовленные из нержавеющей стали следует периодически обрабатывать с помощью средств для ухода за поверхностями из нержавеющей стали /Neoblank, Sekumatic IS, парафиновое масло/.

12. Пятна на изделиях из искусственной кожи удаляются водой с мылом. Не оставляйте загрязнения на искусственной коже. Дезинфекция закрепляет пятна от загрязнений, поэтому избавляться от них надо перед началом дезинфекции.
13. Несоблюдение этих требований может привести к аннулированию гарантии на оборудование.

Список: Средства, рекомендованные для чистки и дезинфекции поверхности изделий входящих в состав оборудования FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.

1. Средства, предназначены для поверхностей из нержавеющей стали

СРЕДСТВО	НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ДИСТРИБЬЮТОР
C ₂ H ₅ OH - ETANOL	+	
DESPREJ	+	1
DESAM OX	+	1
MELISEPTOL	+	2
MELSEPT SF		2
MELISEPTOL FOAM	+	2
MELISEPTOL RAPID		2
AERODESIN 2000	+	3
FUGATEN SPRAY	+	3
TRICHLOROL	+	3
DESCOSAL 1%	+	4
DESCOSAL 5%	+	4
DESCOCEPT AF	+	4
DEKONTA + TN	+	5
NEOFORM MED SPRAY	+	5
ACTICHLOR PULS	+	6
INCIDIN ACTIVE	+	6
INCIDIN FOAM	+	6
INCIDIN LIQUID SPRAY	+	6
INCIDIN PLUS**		6
INCIDIN RAPID	+	6
INCIDUR**		6
INCIDUR SPRAY	+	6
SEKUMATIC FDR		6
VIRUFEN	+	6
TRIGENE ADVANCE	+	7
MIKROZID LIQUID	+	8
ALDEWIR		9
POLSEPT PLUS	+	10
APESIN COMBI DR	+	11
ALPHA GUARD GF r.f.u.	+	12
BETA GUARD	+	12
ALPHA GUARD	+	12
SPRAY IN N	+	12
SPRAY OFF N	+	12
OXAPOL		13
ANIOS D.D.S.H.	+	14
SURFANIOS	+	14
ANIOSPRAY QUICK	+	14
WIP ANIOS	+	14
ANIOXYSpray WS	+	14
DEZOPOL VC 420	+	15
DEZOPOL MED VC410	+	15
DEZOPOL MED VC410 R	+	15
DEZOPOL MED COMPLEX VC430	+	15
EPIDEMED VC 400	+	15
AKRYLAN	+	16
BIG SPRAY	+	16
BIGUACID PLUS	+	16
BIGUACID S	+	16
DESCOGEN	+	16
DESCOCID	+	16
KOMBI SPRAY	+	16
GREEN & CLEAN	+	17
OXIVIR PLUS SPRAY	+	18
TASKI SPRINT DEGERM	+	18

** применение этого средства требует промывки поверхности дистиллированной водой

2. Средства, предназначены для дезинфекции поверхностей из пластмасс (кожухи, корпуса и т.п.)

СРЕДСТВО	АБС-пластик - БЕЛЫЙ	АБС-пластик - СВЕТО-СЕРЫЙ I	АБС-пластик - ТЕМНО-СИНИЙ	АБС-пластик - ЗЕЛЁНЫЙ	АБС-пластик - ВЕРЕСКОВЫЙ	АБС-пластик - БЕЖЕВЫЙ	АБС-пластик - СВЕТО-СЕРЫЙ II	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ДИСТРИБЬЮТОР
H ₂ O ₂	+	+	+		+	+	+	
C ₂ H ₅ OH - ETANOL					+	+		
MELISEPTOL					+			2
MELSEPT SF	+	+	+	+	+	+	+	2
MELISEPTOL FOAM	+	+	+	+	+	+	+	2
AERODESIN 2000								3
FUGATEN SPRAY								3
LYSOFORMIN SPEZIAL	+	+	+	+	+	+	+	3
LYSOFORMIN 3000	+	+	+	+	+	+	+	3
TRICHLOROL	+	+	+	+	+	+	+	3
BIGUANID FLACHE	+	+	+	+	+	+	+	4
DESCOCEPT AF		+	+	+	+	+	+	4
DESCOSAL 1%		+		+	+	+	+	4
DESCOSAL 5%		+		+	+	+	+	4
ACTICHLOR PLUS	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDUR		+	+		+	+		6
INCIDIN ACTIVE	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDIN FOAM	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDIN PLUS**		+			+	+		6
INCIDIN RAPID*	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDUR SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	6
SEKUSEPT PULVER Z AKTYWAT.	+	+	+	+	+	+	+	6
SEKUSEPT PULVER	+	+	+	+	+	+	+	6
VIRUFEN	+	+	+	+	+	+	+	6
TRIGENE ADVANCE		+						7
VIRKON	+	+	+	+	+	+	+	7
PERFORM	+	+		+	+	+	+	8
ALDEWIR	+	+	+	+	+	+	+	9
POLSEPT HOLIFA z POLSEPT AKTYWATOR	+	+	+	+	+	+	+	10
POLSEPT HOLIFA Z ULTRA AKTYWATOR	+	+	+	+	+	+	+	10
POLSEPT PLUS	+	+	+	+	+	+	+	10
APESIN COMBI DR	+	+	+	+	+	+	+	11
ALPHA GUARD GF r.f.u.		+	+	+		+		12
BETA GUARD		+						12
ALPHA GUARD		+						12
SPRAY IN N		+						12
ANIOS D.D.S.H.	+	+	+	+	+	+	+	14
SURFANIOS	+	+	+	+	+	+	+	14
ANIOSPRAY QUICK		+	+	+				14
WIP ANIOS		+	+	+				14
ANIOXYSRAY WS		+	+	+				14
EPIDEMED VC400	+	+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL		+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL MED VC 410		+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL MED VC410 R		+	+	+				15
DESCOCID	+	+	+	+	+	+	+	16
AKRYLAN	+	+	+	+	+	+	+	16
BIGUACID PLUS	+	+	+	+	+	+	+	16

СРЕДСТВО	АБС-пластик - БЕЛЫЙ	АБС-пластик - СВЕТО-СЕРЫЙ I	АБС-пластик - ТЕМНО-СИНИЙ	АБС-пластик - ЗЕЛЁНЫЙ	АБС-пластик - ВЕРЕСКОВЫЙ	АБС-пластик - БЕЖЕВЫЙ	АБС-пластик - СВЕТО-СЕРЫЙ II	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ДИСТРИБЬЮТОР
BIGUACID S	+	+	+	+	+	+	+	16
DESCOGEN	+	+	+	+	+	+	+	16
BIG SPRAY	+		+			+		16
KOMBI SPRAY	+	+						16
GREEN & CLEAN	+	+	+	+	+	+	+	17
OXIVIR PLUS SPRAY	+	+	+	+		+	+	18
TASKI SPRINT DEGERM	+	+	+	+		+	+	18

** применение этого средства требует промывки поверхности дистиллированной водой

3. Средства, предназначены для дезинфекции поверхностей облицовочных материалов и обивки.

Искусственная кожа

СРЕДСТВО	A1 – SAN ЗЕЛЁНЫЙ	A2 – SAN ГОЛУБОЙ	A3 – SAN ТЕМНО-СИНИЙ	A4 – SAN ВЕРЕСКОВЫЙ	A5 – SAN КОРИЧНЕВЫЙ	A6 – SAN БЕЖЕВЫЙ	A7 – SAN СВЕТО-СЕРЫЙ	A8 – SAN БЕЛЫЙ	A9 – SAN ЖЁЛТЫЙ	B1 – SAN ЗЕЛЁНЫЙ	B4 – SAN ЧЁРНЫЙ	B6 – SAN ВЕРЕСКОВЫЙ	B8 – SAN СВЕТО-ГОЛУБОЙ.	B9 – SAN БЛЕДНО-ЗЕЛЁНЫЙ	C1 – GRI ФИАЛКОВЫЙ	C2 – GRI АНТАПАНЦКИ	C3 – GRI ОЛОВЯННЫЙ	C4 – GRI СОЛНЕЧНЫЙ	C5 – GRI СМОРОДИННЫЙ	C6 – GRI МЯТНЫЙ	D1 – GRI ORAGE	D2 – GRI COBALT	D3 – GRI ELEPHANT	D4 – GRI MANDARINE	D5 – GRI FUCHSIA	D6 – GRI AMANDE	D7 – GRI POLLEN	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ДИСТРИБЬЮТОР
H ₂ O ₂	+	+							+						+	+	+				+	+						
C ₂ H ₅ OH									+																			1
CHIROSEPTOL	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+		+	+	+				+	+	+		+	+	+	1
DESPREJ					+				+						+	+	+			+	+	+	+		+	+	+	1
DESAM OX	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+	+	+	+		+	+	+	2
MELSEPT SF	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+		+	+	+				+	+	+	+	+	+	+	2
MELISEPTOL RAPID																					+	+	+	+	+	+	+	2
MELISEPTOL FOAM	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+		+								3
AERODESIN 2000	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+	+	+				+		3
FUGATEN SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	3
LYSOFORMIN SPEZIAL	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	3
LYSOFORMIN 3000	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+	3
TRICHLOROL	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	4
BIGUANID FLACHE	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	4
DESCOSAL 1%	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+	+	+	+	+	+	+	4
DESCOSAL 5%	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+	+	+		+	+	+	4
DESCOCEPT AF	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+		+	+	+	+			+	+	+		+	+	+	5
NEOFORM MED SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	6
ACTICHLOR PLUS	+	+	+	+	+	+	+		+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDIN ACTIVE	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDIN FOAM	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+					+			6
INCIDIN LIQUID SPRAY							+									+					+			+	+	+	+	6
INCIDIN PLUS**	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	6
INCIDIN RAPID		+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDUR**	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDUR SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
SEKUSEPT PULVER Z AKTYWATOREM	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
SEKUSEPT PULVER	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
VIRUFEN	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	7
VIRKON	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	7
TRIGENE ADVANCE	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+						+	+	+	8
MIKROZID LIQUID	+	+	+	+	+	+	+		+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	8
PERFORM	+			+	+	+	+	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	8
TERRALIN PROTECT	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	8

СРЕДСТВО	A1 – SAN ЗЕЛЁНЫЙ	A2 – SAN ГОЛУБОЙ	A3 – SAN ТЕМНО-СИНИЙ	A4 – SAN ВЕРЕСКОВЫЙ	A5 – SAN КОРИЧНЕВЫЙ	A6 – SAN БЕЖЕВЫЙ	A7 – SAN СВЕТЛО-СЕРЫЙ	A8 – SAN БЕЛЫЙ	A9 – SAN ЖЁЛТЫЙ	B1 – SAN ЗЕЛЁНЫЙ	B4 – SAN ЧЁРНЫЙ	B6 – SAN ВЕРЕСКОВЫЙ	B8 – SAN СВЕТЛО-ГОЛУБОЙ.	B9 – SAN БЛЕДНО-ЗЕЛЁНЫЙ	C1 – GRI ФИАЛКОВЫЙ	C2 – GRI АТЛАНТИЦКИ	C3 – GRI ОЛОВЯННЫЙ	C4 – GRI СОЛНЕЧНЫЙ	C5 – GRI СМОРОДИННЫЙ	C6 – GRI МЯТНЫЙ	D1 – GRI ORAGE	D2 – GRI COBALT	D3 – GRI ELEPHANT	D4 – GRI MANDARINE	D5 – GRI FUCHSIA	D6 – GRI AMANDE	D7 – GRI POLLEN	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ДИСТРИБЬЮТОР
QUARTAMON MED	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	8
ALDEWIR	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	9
ALDIZOL	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	9
RAFASEPT	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	9
POLSEPT HOLIFA z POLSEPT AKTYWATOR	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	10
POLSEPT HOLIFA z ULTRA AKTYWATOR	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	10
POLSEPT PLUS	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	10
APESIN AP 300	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	11
APESIN SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	11
APESIN COMBI DR	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	12
ALPHA GUARD GF r.f.u.	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	12
BETA GUARD	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	12
ALPHA GUARD	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	12
SPRAY IN N	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	12
SPRAY OFF N	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	13
OXAPOL	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14
ANIOS D.D.S.H	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14
SURFANIOS	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14
ANIOSPRAY QUICK	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14
WIP ANIOS	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14
ANIOXYSRAY WS	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL MED VC410	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL MED VC410 R	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL MED COMPLEX	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	15
EPIDEMED VC400	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16
DESCOCID	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16
AKRYLAN	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16
BIGUACID PLUS	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16
BIGUACID S	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16
DESCOGEN	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16
KOMBI SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	17
GREEN & CLEAN	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	18
OXIVIR PLUS SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	18
TAKISPRINTDEGERM	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	18

**применение этого средства требует промывки поверхности дистиллированной водой



Приложение № 2 к Инструкции по эксплуатации и обслуживанию

Утилизация изделия

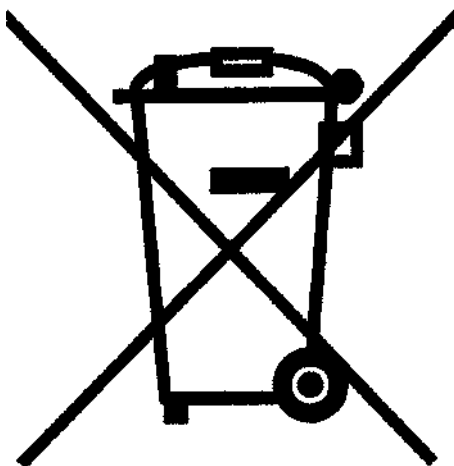
Пользователь, прекратив использование изделий медицинского назначения, обязан провести его дезинфекцию. Недезинфицированное изделие считается опасным отходом.

Утилизация электрических и электронных изделий медицинского назначения

Правила обращения с отходами электрического и электронного оборудования:

1. Внутренний рынок /РП/ - определяет Закон от 29 июля 2005 года об обращении с отходами электрического и электронного оборудования (введение рекомендаций Директив Европейского Парламента и Совета WE/96/2002 и WE/108/2003) и подзаконные акта к этому закону и акта с изменениями закона.
2. Рынки ЕС - законодательства государств ЕС, выполняющие рекомендации Директив Европейского Парламента и Совета WE/96/2002 и WE/108/2003.
3. Рынки вне ЕС - правила охраны окружающей среды, действующие в данной стране.

У электронных и электротоваров разрешенных для продажи после 13 августа 2005 маркировка - символ, указывающий обязательство раздельного сбора для переработки отходов, (в соответствии с EN 50419).



Утилизация электронного и электрооборудования немедицинского назначения

Утилизацию изделия пользователь может:

1. поручить фирме, которая занимается получением оборудования для утилизации
2. выполнить самостоятельно, если в состоянии демонтировать оборудование и провести сегрегацию материалов для их дальнейшей переработки

Правила обращения с отходами после демонтажа оборудования.

Совершая демонтаж изделия следуйте правилам по утилизации продукта, чтобы обеспечить защиту здоровья человека и окружающей среды.

**За дополнительной информацией обращайтесь к отдел продаж или в
отдел охраны окружающей среды FAMED ŻYWIEC Spółka z o.o.**



Приложение № 3 к Инструкции по эксплуатации и обслуживанию

Чистка и дезинфекция матраса

Дезинфекция матраса проводится средствами, предназначенными для дезинфекции облицовочных материалов (Приложение № 1).

MYCIE RĘCZNE

- ручная мойка с применением мягких моющих средств (например, вода с мылом) при температуре 40 °C

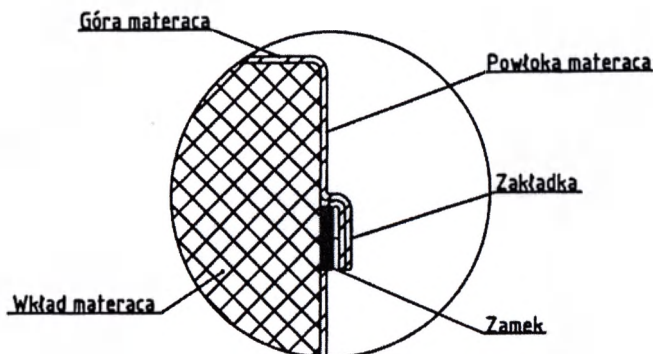
Позволяется дезинфицировать в автоклавах при температуре 105°C.

- Не используйте механическую сушку или отжим!
- Не используйте органические растворители, вещества содержащие спирт или отбеливатели (содержащие активный кислород или хлор).
- Не подвергайте воздействию прямых солнечных лучей.

Установка матраса.

Матрац должен быть установлен на кровати таким образом, чтобы жидкость, попавшая на матрац, не могла проникнуть внутрь матраца и попасть на основу (наполнитель).

На рисунке показана правильная установка матраца на ложе кровати/кресла-кровати.



Игнорирование вышеупомянутых требований относительно чистки и дезинфекции приводит к потере гарантии на изделие!

Промет 62 метра (об)

FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.
34-300 Żywiec, ul. Fabryczna 1
Reg. 146369568 NIP 5272685925
tel. 33 86 66 200

Промет 18 метра (об)

FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.
34-300 Żywiec, ul. Fabryczna 1
Reg. 146369568 NIP 5272685925
tel. 33 86 66 200

[Перевод с польского языка на русский язык]

[Перевод штампа на документах «Инструкция по эксплуатации и обслуживанию. Стол медицинский SU-02», «Инструкция по эксплуатации и обслуживанию. Стол медицинский SZ-01.0», «Инструкция по эксплуатации и обслуживанию. Стол медицинский SZ-02», представленных на русском языке.]

[Штамп:

«Фамед Живец ООО»

34-300 Живец, ул. Фабрычна, 1

Рег. № 146369568, ИНН 5272685925

тел. 33 86 66 200]

Перевод данного текста с польского языка на русский язык сделан мной, переводчиком Волковым Кириллом Владимировичем. Требования к тексту перевода (максимальная точность, грамотное изложение) мне разъяснены.

Принимаю на себя личную ответственность за верность выполненных мною переводов.

Город Москва.

Двадцать седьмого ноября две тысячи четырнадцатого года.

Я, Мелешин Александр Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Волковым Кириллом Владимировичем в моем присутствии. Личность его установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 5-569

Взыскано по тарифу: 100 руб.





Всего прошнуровано,
пронумеровано и скреплено
печатью — 62 — листов.

Нотариус _____